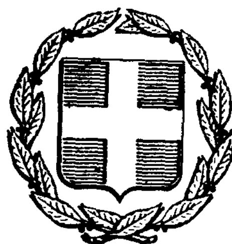


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 20 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1976 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 309

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 477

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 28 Ἀπριλίου 1975 Προσωρινῆς Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, συνεπείᾳ τῆς προσχωρήσεως νέων Κρατῶν—μελῶν εἰς τὴν Κοινότητα καὶ ἄλλων τινῶν συναφῶν διατάξεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἄρθρον Πρῶτον.

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα τὴν 28 Ἀπριλίου 1975 εἰς Βρυξέλλας Προσωρινὴ Συμφωνία μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, συνεπείᾳ τῆς προσχωρήσεως νέων Κρατῶν—Μελῶν εἰς τὴν Κοινότητα μετὰ τοῦ προσηρτημένου εἰς αὐτὴν Παραρτήματος, ὧν τὰ κείμενα συνταγέντα εἰς τὰς Ἑλληνικήν, Ἀγγλικήν, Γαλλικήν, Γερμανικήν, Δανικήν, Ἰταλικὴν καὶ Ὀλλανδικὴν γλῶσσας, ἁπάντων τῆς αὐτῆς ἰσχύος, ἔχουν ὡς ἀκολούθως:

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ
ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ
ΝΕΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

INTERIMSAFTALE
MELLEM
GRÆKENLAND OG
DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB
SOM FØLGE AF NYE MEDLEMSSTATERS
TILTRÆDELSE AF FÆLLESSKABET

INTERIMSABKOMMEN
ZWISCHEN
GRIECHENLAND UND
DER EUROPAEISCHEN
WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT
INFOLGE DES BEITRITTS NEUER
MITGLIEDSTAATEN ZUR GEMEINSCHAFT

INTERIM AGREEMENT
BETWEEN
GREECE
AND
THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY
CONSEQUENT ON THE ACCESSION
OF NEW MEMBER STATES
TO THE COMMUNITY

ACCORD INTERIMAIRE
ENTRE LA
GRECE ET
LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE,
EN RAISON DE L' ADHESION DE NOUVEAUX
ETATS MEMBRES A LA COMMUNAUTE

ACCORDO INTERINALE
TRA LA
GRECIA E
LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA
ASEGUITO DELL' ADESIONE DI NUOVI
STATI MEMBRI ALLA COMUNITA'

INTERIMOVEREENKOMST
TUSSEN
GRIEKENLAND EN
DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
IN VERBAND MET DE TOETREDING VAN NIEUWE
LID - STATEN TOT DE GEMEENSCHAP

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ ΝΕΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ἀφ' ἑνός,

ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,
ἀφ' ἑτέρου,

ΛΑΒΟΝΤΕΣ ΥΠ' ΟΨΙΝ ὅτι, αἱ προσαρμογαὶ τῆς Συμφωνίας τῆς συνιστώσης σύνδεσιν μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, ἐφεξῆς καλουμένης «Συμφωνία Συνδέσεως», αἵτινες καθίστανται ἀναγκαῖαι λόγῳ τῆς προσχωρήσεως εἰς τὴν Κοινότητα τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Ἰρλανδίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας ἐφεξῆς καλουμένων «νέα Κράτη μέλη», καθωρίσθησαν διὰ Προσθέτου Πρωτοκόλλου ὑπογραφέντος ἐν Βρυξέλλαις τῇ 28η Ἀπριλίου 1975,

ΛΑΒΟΝΤΕΣ ΥΠ' ΟΨΙΝ ὅτι, ἐν ἀναμονῇ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τοῦ Πρωτοκόλλου τούτου, σκόπιμον εἶναι, ὅπως τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ τὸ ταχύτερον δυνατόν, διὰ προσωρινῆς συμφωνίας, ὡρισμέναι ἐκ τῶν διατάξεων αὐτοῦ σχετικαὶ πρὸς τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγάς,

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ νὰ συνομολογήσουν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν καὶ ὥρισαν πρὸς τοῦτο ὡς πληρεξουσίους :

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

Στέφανον Σταθάτον,
Πρέσβυν,
Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ἑλλάδος παρὰ ταῖς Εὐρωπαϊκαῖς Κοινότησι,

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ :

Brendan Dillon,
Πρέσβυν,
Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ἰρλανδίας,
Πρόεδρον τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Μονίμων Ἀντιπροσώπων,
Edmund P. Wellenstein.
Γενικὸν Διευθυντὴν Ἐξωτερικῶν Σχέσεων τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων,

ΟΙΤΙΝΕΣ, ἀνταλλάξαντες τὰ πληρεξούσια αὐτῶν ἔγγραφα, εὑρεθέντα ἐν πλήρει τάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΚΑΤΩΘΙ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ :

Ἄρθρον 1.

Αἱ διατάξεις τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως καθ' ὃ μέτρον ἐφαρμόζονται εἰς τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγάς, τυγχάνουν ἐφαρμογῆς μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν, πλὴν ἀντιθέτων διατάξεων, προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 2 ἕως 15 τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἄρθρον 2.

1. Κατὰ τὴν διάρκειαν περιόδου ἐκπνεούσης τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1977, τὰ νέα Κράτη μέλη ἐφαρμόζουν ἔναντι τῆς Ἑλλάδος τὰς μειώσεις τῶν δασμῶν καὶ τῶν φόρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος, τὰς προβλεπομένας εἰς τὴν Συμφωνίαν Συνδέσεως, μὲ τὸν αὐτὸν ρυθμὸν καὶ εἰς τὰς αὐτὰς χρονολογίας τὰς ὁποίας ἐφαρμόζουν διὰ τὴν κατάργησιν τῶν δασμῶν καὶ τῶν φόρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος ἔναντι τῆς Κοινότητος ὑπὸ τὴν ἀρχικὴν αὐτῆς σύνθεσιν.

Οἱ δασμοὶ ἐπὶ τῶν ὁποίων τὰ νέα Κράτη μέλη ἐφαρμόζουν ἔναντι τῆς Ἑλλάδος τὰς μειώσεις ταύτας εἶναι οἱ πράγματι ἐφαρμοζόμενοι τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1972.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ τρόπου ἐφαρμογῆς ὑπὸ τῆς Κοινότητος τοῦ ἄρθρου 39, παράγραφος 5 τῆς Πράξεως τῆς ἀφορώσης εἰς τοὺς ὅρους προσχωρήσεως καὶ τὰς προσαρμογὰς τῶν Συνθηκῶν, καλουμένης ἐφ' ἑξῆς «Πρᾶξις Προσχωρήσεως», διὰ τοὺς ἐξειδικευμένους δασμοὺς ἢ τὸ ἐξειδικευμένον μέρος τῶν μικτῶν δασμῶν τῶν τελωνειακῶν δασμολογίων τῆς Ἰρλανδίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, ἡ παράγραφος 1 ἐφαρμόζεται διὰ στρογγυλοποιήσεως εἰς τὴν τετάρτην δεκαδικὴν μονάδα.

Ἄρθρον 3.

1. Εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν δασμῶν τῶν περιλαμβανόντων ἐν προστατευτικοῦ χαρακτῆρος στοιχεῖον καὶ ἐν ταμιευτικοῦ χαρακτῆρος στοιχεῖον, τὸ ἄρθρον 2 ἐφαρμόζεται ἐπὶ τοῦ προστατευτικοῦ χαρακτῆρος στοιχείου.

2. Ἡ Ἰρλανδία καὶ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον ἀντικαθιστοῦν τοὺς ταμιευτικοῦ χαρακτῆρος δασμοὺς ἢ τὸ ταμιευτικὸν στοιχεῖον τῶν δασμῶν τούτων ὑφ' ἑνὸς ἐσωτερικοῦ τέλους συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 38 τῆς Πράξεως Προσχωρήσεως καὶ ἐφαρμόζουν ἔναντι τῆς Ἑλλάδος τὴν αὐτὴν μεταχείρισιν τὴν ὁποίαν ἐφαρμόζουν ἔναντι τῶν λοιπῶν Κρατῶν μελῶν.

Ἄρθρον 4.

Τὰ καθεστῶτα εἰσαγωγῆς τὰ ἐφαρμοζόμενα ὑπὸ τῆς Ἰρλανδίας διὰ τὰ προϊόντα τὰ περιλαμβανόμενα εἰς τὸ Παράρτημα καταργοῦνται ἔναντι τῆς Ἑλλάδος τὸ βραδύτερον κατὰ τὰς ἡμερομηνίας τὰς προβλεπομένας εἰς τὰ Πρωτόκολλα 6 καὶ 7 τῆς Πράξεως Προσχωρήσεως καὶ κατὰ τοὺς ὅρους τοὺς καθορισθησομένους ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Συνδέσεως, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τῶν Πρωτοκόλλων τούτων.

Ἄρθρον 5.

Ἡ ἡμερομηνία, ἡ ὁποία λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν ἐκ μέρους τῶν νέων Κρατῶν μελῶν τοῦ καθεστῶτος τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ ἄρθρον 37, παράγραφος 2α καὶ β τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως, ὅσον ἀφορᾷ τὰ γεωργικὰ προϊόντα, τὰ μὴ περιλαμβανόμενα εἰς τὸ Παράρτημα ΙΙΙ τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως, εἶναι ἡ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1972.

Τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως δύναται νὰ λάβῃ πᾶν μέτρον ἐπὶ τῷ τέλει ἐναρμονίσεως τῶν διαφόρων ἐπιπέδων τῶν δασμῶν, τῶν προκυπτόντων ἐκ τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὸ προηγούμενον ἐδάφιον καθεστῶτος.

Ἄρθρον 6.

1. Διὰ τὰ προϊόντα τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 22.05 τοῦ Κοινοῦ Τελωνειακοῦ Δασμολογίου, τὰ νέα Κράτη μέλη ἀνοίγουν ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος ἐτησίας δασμολογικὰς ποσοστώσεις κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν ἴσας πρὸς τὰς κατωτέρω ἀναφερομένας ποσότητας καὶ τοὺς δασμούς, τοὺς ὁποίους τὰ ἐν λόγῳ Κράτη μέλη ἐφαρμόζουν τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1975 ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν τῶν προερχομένων ἐκ τῆς Κοινότητος ὑπὸ τὴν ἀρχικὴν αὐτῆς σύνθεσιν :

Ἡνωμένον Βασίλειον :	6.000 ἑκατόλιτρα.
Δανία :	500 ἑκατόλιτρα.
Ἰρλανδία :	500 ἑκατόλιτρα.

2. Τὸ ὁριζόμενον εἰς τὴν παράγραφον 1 καθεστὼς ἐφαρμόζεται κατὰ τὰ ἔτη 1975 καὶ 1976.

Τὸ ἐν λόγῳ καθεστὼς δύναται νὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον νέας ἐξετάσεως, πρὸ τοῦ τέλους τοῦ ἔτους 1975, καθ' ὃ μέτρον ἐκ τῆς ἐξελίξεως τῆς καταστάσεως εἰς τὸν τομέα τοῦ οἴνου θὰ προέκυπτε τοιαύτη χρησιμότης καὶ ὑπὸ τὸ φῶς τῶν συντελουμένων προόδων διὰ τὴν ἐναρμόνισιν τῶν γεωργικῶν πολιτικῶν εἰς τὸν ἐν λόγῳ τομέα.

Ἄρθρον 7.

Ἡ Κοινότης γνωστοποιεῖ εἰς τὴν Ἑλλάδα, πρὸ τοῦ τέλους τοῦ πρώτου ἔτους ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὰς διατάξεις περὶ τῶν εἰδικῶν καθεστώτων τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ προσηρτημένον εἰς τὴν Συμφωνίαν Συνδέσεως Πρωτόκολλον 5 καὶ ὁριζομένων εἰς τὸ ἄρθρον 113 τῆς Πράξεως Προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 8.

1. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 2 προβλεπομένης περιόδου ἡ Ἑλλὰς μειώνει ἔναντι τῶν νέων Κρατῶν μελῶν τὴν διαφορὰν ἡ ὁποία ὑφίσταται μεταξὺ τῶν δασμῶν καὶ τῶν φόρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος, τοὺς

ὁποίους ἐφαρμόζει ἔναντι τῶν τρίτων χωρῶν καὶ ἐκείνων τοὺς ὁποίους ἐφαρμόζει δυνάμει τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως ἔναντι τῆς Κοινότητος ὑπὸ τὴν ἀρχικήν της σύνθεσιν, μὲ τὸν αὐτὸν ρυθμὸν καὶ εἰς τὰς αὐτὰς χρονολογίας κατὰ τὰς ὁποίας τὰ νέα Κράτη μέλη ἐφαρμόζουν τὰς μειώσεις διὰ τὴν κατάργησιν τῶν δασμῶν καὶ τῶν φόρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος ἔναντι τῆς Κοινότητος ὑπὸ τὴν ἀρχικήν της σύνθεσιν.

2. Εἰς περίπτωσιν τροποποιήσεως τῶν χρονολογιῶν καὶ τοῦ ρυθμοῦ τῶν προβλεπομένων διὰ τὴν κατάργησιν τῶν δασμῶν καὶ τῶν φόρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος, τῶν ἐφαρμοζομένων ἐκ μέρους τῶν νέων Κρατῶν μελῶν ἔναντι τῆς Κοινότητος ὑπὸ τὴν ἀρχικήν της σύνθεσιν, τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως λαμβάνει τὰ ἀναγκαῖα μέτρα προσαρμογῆς πρὸς τὴν τοιαύτην τροποποίησιν.

3. Πάντως, τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως δύναται νὰ λαμβάνῃ τὰ κατάλληλα μέτρα οὕτως ὥστε αἱ μειώσεις, αἱ ἐφαρμοζόμεναι ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος ἔναντι τῶν νέων Κρατῶν μελῶν νὰ συμπίπτουν μὲ τὰς προθεσμίας τὰς καθοριζομένας δυνάμει τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως.

Ἄρθρον 9.

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 18, παράγραφοι 2 καὶ 5γ, τοῦ ἄρθρου 23 παράγραφος 1β καὶ τοῦ ἄρθρου 26 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως, τὸ ὕψος τῶν ἐκ τῆς Κοινότητος εἰσαγωγῶν τὸ ὁποῖον λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν, ὑπολογίζεται διὰ τῆς καταχωρήσεως εἰς τὰς εἰσαγωγὰς τῶν ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος ἐκ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν πραγματοποιηθεισῶν τοιούτων κατὰ τὴν σκοπουμένην περίοδον.

Ἐν τούτοις ἡ ἐφαρμογὴ τῆς διατάξεως ταύτης δὲν δύναται νὰ ἔχῃ ὡς συνέπειαν τὴν ἐξάλειψιν προϊόντων ἐκ τῶν πινάκων παγιοποιήσεως, τῶν κοινοποιηθέντων ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 23 παράγραφος 3 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως.

2. Τὸ ὕψος τῶν εἰσαγωγῶν τῆς Κοινότητος προελεύσεως τρίτων χωρῶν, διὰ τὰς ὁποίας ἡ Κοινότης δύναται νὰ ἀνοίγῃ δασμολογικὰς ποσοστώσεις βάσει τῆς παραγράφου 3β τοῦ Πρωτοκόλλου 10, προσηρτημένου εἰς τὴν Συμφωνίαν Συνδέσεως, ὑπολογίζεται διὰ καταχωρήσεως τῶν ὑπὸ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν ἐκ τρίτων χωρῶν πραγματοποιουμένων τοιούτων.

Ἄρθρον 10.

Εἰς τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν, τὸ ἄρθρον 7 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως δὲν ἐφαρμόζεται παρὰ μόνον ἐπὶ ἐμπορευμάτων ἐξαχθέντων ἐξ Ἑλλάδος ἢ ἐξ ἑνὸς νέου Κράτους μέλους ἀπὸ τῆς 28ης Ἀπριλίου 1975.

Ἄρθρον 11.

Ὑπάγονται εἰς τὸ καθεστώς, τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως ὡσαύτως τὰ προϊόντα τὰ παραγόμενα εἰς τὰ ἀρχικὰ Κράτη μέλη τῆς Κοινότητος ἢ εἰς τὴν Ἑλλάδα, διὰ τὴν παραγωγὴν τῶν ὁποίων ἐχρησιμοποιήθησαν προϊόντα προερχόμενα ἐξ ἑνὸς νέου Κράτους μέλους, τὰ ὁποῖα δὲν εὑρίσκοντο εἰς ἐλευθέραν κυκλοφορίαν, οὔτε εἰς τὰ ἀρχικὰ Κράτη μέλη οὔτε εἰς τὴν Ἑλλάδα.

Ἐν τούτοις ἡ ὑπαγωγὴ τῶν ἐν λόγῳ προϊόντων εἰς τὸ εὐεργέτημα τοῦ προμνησθέντος καθεστῶτος δύναται νὰ ἐξαρτηθῇ ἀπὸ τὴν εἴσπραξιν εἰς τὸ Κράτος τῆς ἐξαγωγῆς μιᾶς ἀντισταθμιστικῆς εἰσφορᾶς, ἐνόσῳ εἰς τὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος ἐφαρμόζονται δασμοὶ καὶ φόροι ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος διάφοροι τῶν ἐφαρμοζομένων εἰς τὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῶν ἀρχικῶν Κρατῶν μελῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος.

Τὸ ἄρθρον 8 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως εἶναι ἐφαρμοστέον.

Ἄρθρον 12.

Τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως καθορίζει τὰς μεθόδους διοικητικῆς συνεργασίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἄρθρων 7 καὶ 8 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως ἐπὶ τῶν συναλλαγῶν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Κοινότητος, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν μεθόδων τῶν καθοριζομένων ὑπὸ τῆς Κοινότητος κατὰ τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῶν Κρατῶν μελῶν.

Ἄρθρον 13.

Πρὸ τοῦ τέλους τοῦ πρώτου ἔτους ὑπολογιζομένου ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης συμφωνίας, ἡ Ἑλλὰς καὶ ἡ Κοινότης δύνανται, κατὰ τὰς συναλλαγὰς μεταξὺ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος, νὰ κάμνουν χρῆσιν τῆς διὰ τοῦ ἄρθρου 10 παράγραφος 4 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως προβλεπομένης εὐχερείας ὅσον ἀφορᾷ τὰς διαφορὰς δασμῶν, αἱ ὁποῖαι θὰ προέκυπτον ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς ὑπὸ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν τῶν περὶ δασμῶν μεταβατικῶν διατάξεων τῆς Πράξεως Προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 14.

1. Μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1977 ἐὰν εἰς ἓν νέον Κράτος μέλος προκληθοῦν σοβαραὶ δυσχέρειαι καὶ δυνάμεναι νὰ διαρκέσουν εἰς ἕνα τομέα τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητος ἢ νὰ ἐπιφέρουν σοβαρὰν ἀλλοίωσιν τῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως περιφερείας τινός, ἡ Κοινότης δύναται νὰ υἱοθετήσῃ μέτρα διασφαλίσεως ἐπιτρέποντα τὴν ἐπαναφορὰν τῆς ἰσορροπίας τῆς καταστάσεως.

2. Ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους, ἡ Ἑλλὰς δύναται νὰ υἱοθετήσῃ μέτρα διασφαλίσεως ἔναντι ἑνὸς ἢ πλειόνων νέων Κρατῶν μελῶν.

3. Τὰ λαμβανόμενα κατ' ἐφαρμογὴν τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 μέτρα δύνανται νὰ συνεπάγωνται παρεκκλίσεις ἐκ τῶν διατάξεων τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως, καθ' ὃ μέτρον καὶ διὰ χρονικὰς περιόδους ἀπολύτως ἀναγκαίας πρὸς ἐπίτευξιν τῶν ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ παραγράφων ἐπιδιωκομένων σκοπῶν.

4. Κατὰ προτεραιότητα δέον νὰ ἐπιλέγωνται τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα ἐπιφέρουν τὴν μικροτέραν διατάραξιν εἰς τὴν λειτουργίαν τῆς Συνδέσεως.

5. Τὰ λαμβανόμενα μέτρα ὡς καὶ οἱ ὅροι ἐφαρμογῆς αὐτῶν γνωστοποιοῦνται πάραυτα εἰς τὸ Συμβούλιον Συνδέσεως. Διαβουλεύσεις ἐπὶ τῶν λαμβανομένων μέτρων δύνανται νὰ λάβουν χώραν εἰς τὰ πλαίσια τοῦ Συμβουλίου τούτου.

Ἄρθρον 15.

1. Ἡ παροῦσα συμφωνία ἐφαρμόζεται ἀφ' ἑνός, εἰς τὸ ἔδαφος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἀφ' ἑτέρου, κατὰ τοὺς προβλεπομένους εἰς τὴν Συνθήκην τὴν συνιστῶσαν τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα ὅρους, εἰς τὰ εὐρωπαϊκὰ ἐδάφη τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου, τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ἰρλανδίας, τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας, καθὼς καὶ εἰς τὰ ἕτερα εὐρωπαϊκὰ ἐδάφη τῶν ὁποίων ἓν Κράτος μέλος ἐξασφαλίζει τὰς ἐξωτερικὰς σχέσεις.

2. Ὁμοίως ἐφαρμόζεται εἰς τὰ ἐδάφη τὰ ἀπαριθμούμενα εἰς τὴν παράγραφον 2, ἐδάφιον α', τοῦ ἄρθρου 227 τῆς Συνθήκης τῆς συνιστώσης τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα, ὡς πρὸς τὰ πεδία τῆς παρούσης συμφωνίας τὰ ἀντιστοιχοῦντα πρὸς τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ αὐτὸ ἐδάφιον.

Οἱ ὅροι ἐφαρμογῆς εἰς τὰ ἐδάφη ταῦτα τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας, τῶν ἀφορωσῶν εἰς ἕτερα πεδία, θὰ καθορισθοῦν μεταγενεστέρως διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 16.

Ἡ παροῦσα συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύι τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ δευτέρου μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἔχουν γνωστοποιήσει ἔναντι ἀλλήλων τὴν ὁλοκλήρωσιν τῶν ἀπαραιτήτων διαδικασιῶν ἐπὶ τῷ σκοπῷ τούτῳ.

Ἐφαρμόζεται μέχρι τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου καὶ τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1976.

Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης ἀνανεοῦται σιωπηρῶς διὰ περιόδους ἑνὸς ἔτους, ἐφ' ὅσον οὐδὲν ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐκφράσῃ τὴν ἀντίθεσίν του ἕνα μῆνα πρὸ τῆς ἐκπνοῆς της.

Ἄρθρον 17.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία συνετάγη εἰς διπλοῦν εἰς τὴν ἑλληνικήν, ἀγγλικήν, γαλλικήν, γερμανικήν, δανικήν, ἰταλικὴν καὶ ὀλλανδικὴν γλῶσσαν ἑκάστου τῶν κειμένων τούτων ἔχοντος τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

INTERIM AGREEMENT BETWEEN GREECE AND THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY CONSEQUENT ON THE ACCESSION OF NEW MEMBER STATES TO THE COMMUNITY

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC, of the one part, and

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES of the other part,

WHEREAS the adjustments to the Agreement establishing an Association between Greece and the European Economic Community hereinafter called the «Agreement of Association», which are necessary consequent on the Accession to the Community of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereinafter called the «new Member States», were laid down in an Additional Protocol signed at Brussels on 28 April 1975;

WHEREAS, pending the entry into force of this Protocol certain of its provisions relating to trade should be implemented as soon as possible by means of an Interim Agreement;

HAVE DECIDED to conclude this Agreement and to this end have designated as their Plenipotentriaries :

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC :

Stephane STATHATOS,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Delegate of Greece to the European Communities;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Brendan DILLON,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Ireland,
Chairman of the Permanent Representatives Committee;

Edmund P. WELLENSTEIN,
Director-General of External Relations of the Commission of the European Communities;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

Article 1.

The provisions of the Agreement of Association shall, in so far as they relate to trade, apply to the new Member States and Greece, save as otherwise provided in Articles 2 to 15 of this Agreement.

Article 2.

During the period ending on 31 December 1977, the new Member States shall apply to Greece the reductions in customs duties and charges having equivalent effect provided for by the Agreement of Association, at the same rates and dates as they adopt for the elimination of customs duties and charges having equivalent effect in regard to the Community as originally constituted.

The rates of duty on the basis of which the new Memter States apply such reductions to Greece shall be those actually in force on 1 January 1972.

Subject to the effect to be given by the Community to Article 39 (5) of the Act concerning the Conditions of Accession and the Adjustments to the Treaties, hereinafter called the «Act of Accession», in respect of the specific duties or the specific part of the mixed duties of the customs tariffs of Ireland and the United Kingdom, paragraph 1 shall be applied by rounding to the fourth place of decimals.

Article 3.

1. In the case of customs duties comprising a protective element and a fiscal element, Article 2 shall apply to the protective element.

2. Ireland and the United Kingdom shall replace customs duties of a fiscal nature or the fiscal element of such duties by an internal tax, in accordance with Article 38 of the Act of Accession and shall apply to Greece the same treatment as they apply to the other Member States.

Article 4.

The import arrangements in force in Ireland for the products listed in the Annex shall be abolished as regards Greece not later than on the dates provided for in Protocols Nos 6 and 7 of the Act of Accession, in accordance with procedures to be determined by the Council of Association, account being taken of these Protocols.

Article 5.

The effective date for the implementation of the rules laid down in Article 37 (2) (a) and (b) of the Agreement of Association by the new Member States as regards agricultural products not listed in Annex III to the Agreement of Association shall be 1 January 1972.

The Council of Association can take any measures to harmonize the different levels of customs duties arising from the rules mentioned in the previous paragraph.

Article 6.

1. For the products falling within Common Customs Tariff heading No 22.05, the new Member States shall open annual import tariff quotas for the benefit of Greece equal to the quantities set out below and to the duties applied by those Member States on 1 January 1975 to imports from the Community as originally constituted :

United Kingdom	: 6,000 hl
Denmark	: 500 hl
Ireland	: 500 hl

2. The arrangements laid down in paragraph 1 shall be applicable in 1975 and 1976.

These arrangements could be reviewed before the end of 1975, should such revision appear useful in the light of developments in the wine sector and of progress made in harmonizing agricultural policies in that sector.

Article 7.

The Community shall, before the end of the first year after the entry into force of this Agreenemt, communicate to Greece the provisions relating to the special arrangements which are defined in Protocol No 5 annexed to the Agreement of Association and

which are referred to in Article 113 of the Act of Accession.

Article 8.

1. During the period referred to in Article 2 (1), Greece shall reduce in regard to the new Member States the differences between the customs duties and charges having equivalent effect which Greece applies to third countries and those which Greece applies, in pursuance of the Agreement of Association, to the Community as originally constituted, at the same rates and dates as the new Member States adopt for the elimination of customs duties and charges having equivalent effect in regard to the Community as originally constituted.

2. In the event of any amendment to the rates and dates adopted by the new Member States for the elimination of customs duties and charges having equivalend effect in regard to the Community as originally constituted, the Council of Association shall take the necessary measures to take account of such an amendment.

3. However, the Council of Association may adopt appropriate measures with a view to making the reductions to be applied by Greece in regard to the new Member States coincide with the timetable prescribed by the Agreement of Association.

Article 9.

1. For the purposes of Article 18 (2) and (5) (c), Article 23 (1) (b) and Article 26 of the Agreement of Association, the volume of imports from the Community shall include those effected by Greece, during the period in question, from the new Member States.

However, the implementation of this provision shall not lead to the removal of products from the consolidation Lists notified by Greece under Article 23 (3) of the Agreement of Association.

The volume of Community imports from third countries in respect of which the Community may open tariff quotas under paragraph (3) (b) of Protocol No 10, annexed to the Agreement of Association, shall include such imports effected by the new Member States from third countries.

Article 10.

For trade in goods between the new Member States and Greece, Article 7 of the Agreement of Association shall apply only to goods exported from a new Member State or from Greece on or after 28 April 1975.

Article 11.

Goods obtained or produced in the original Member States of the Community or in Greece, the manufacture of which involved the use of products from a new Member State that were not in free circulation either in the original Member States or in Greece, shall also be admitted to the arragnements provided for by the Agreement of Association.

However, the admission of the said products to the above arrangentsmay be subject to the charging of a levy in the exporting country so long as duties and charges having equivalent effect governing trade between the new Member States and Greece remain different from those applied in trade between the original Member States and Greece.

Article 8 of the Agreement of Association shall be applied.

Article 12.

The Council of Association shall determine the methods of administrative co - operation for the implementation of Articles 7 and 8 of the Agreement of Association in trade between the Community and Greece, taking into account the methods adopted by the Community in respect of intra - Community trade.

Article 13.

Before the end of the first year after the entry into force of this Agreement, the Community and Greece may, as regards trade between the new Member States and Greece, exercise the option provided for in Article 10 (4) of the Agreement of Association, with regard to any disparities in customs duties resulting from the application by the new Member States of the transitional provisions of the Act of Accession.

Article 14.

1. Until 31 December1 977, if in a new Member State difficulties arise which are serious and liable to persist in any sector of the economy or which could bring about serious deterioration in the economic situation of a region, the Community may adopt safeguard measures in order to rectify the situation.

In the same circumstances Greece may adopt safeguard measures in respect of one or more new Member States.

3. The measures taken under paragraphs 1 and 2 may involve derogations from the provisions of the Agreement of Association, to such an extent and for such periods as are strictly necessary in order to attain the objectives referred to in those paragraphs.

4. Priority shall be given to such measures as will least disturb the functioning of the Association.

5. The measures taken and the manner in which they are to be put into effect, shall be notified forthwith to the Council of Association. Consultations on these measures may be held within the said Council.

Article 15.

1. This Agreement shall apply, in the manner laid down in the Treaty establishing the European Economic Community, to the European territories of the Kingdom of Belgium, the Kingrdom of Denmark, the Federal, Republic of Germany, the French Republic, Ireland the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northerm Ireland, and to the other European territories whose external relations are administered by a Member State, on the one hand, and to the territory of the Hellenic Republic on the other.

2. The Agreement shall also apply to the territories specified in the first subparagraph of Article 227 (2) of the Treaty establishing the European Economic Community concerning the fields covered by this Agreement which are listed in the same subparagraph.

The conditions for applying to those territories the provision of this Agreement relatimg to other fields shall be decided at a later date by agreement between the Contracting Parties.

Article 16.

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the day on which the Contracting Parties have notified each other of the completion of the necessary procedures.

It shall be applicable until the entry into force of the Additional Protocol or until 31 December 1976 whichever is the earlier.

From that date it shall be tacitly extended for periods of one year, unless one the Contracting Parties expresses its disagreement one month its expiry date.

Article 17.

This Agreement is drawn up in two copies in the Greek, Danish, Dutch, English, French, German and Italian languages, each of these texts being authentic.

ACCORD INTERIMAIRE ENTRE LA GRECE ET LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, EN RAISON DE L' ADHESION DE NOUVEAUX ETATS MEMBRES A LA COMMUNAUTE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
d' une part,

LE CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES,
d' autre part,

CONSIDERANT que les aménagements de l' accord créant une association entre la Grèce et la Communauté économique européenne ci-après dénommé «accord d' association», qui sont nécessaires du fait de l' adhésion à la Communauté du Royaume de Danemark, de l' Irlande et du Royaume-Uni de Grand-Bretagne et d' Irlande du Nord, ci-après dénommés «nouveaux Etats membres», ont été fixés dans un protocole additionnel qui a été signé à Bruxelles le 28 avril 1975;

CONSIDERANT que, dans l' attente de l' entrée en vigueur de ce protocole, il est opportun de mettre en vigueur, dans les meilleurs délais, au moyen d' un accord intérimaire, certaines de ses dispositions relatives aux échanges de marchandises;

ONT DECIDE de conclure le présent accord et ont désigné à cet effet comme plénipoten-tiaires :

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

Stephane STATHATOS;
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Délégué permanent de la Grèce auprès des Communautés européennes;

LE CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES:

Brendan DILLON,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent de l' Irlande,
Président du Comité des Représentants Permanents;
Edmund P. WELLENSTEIN,
Directeur général des Relations extérieures de la Commission des Communautés européennes;

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

ARTICLE 1.

Pour autant qu' elles s' appliquent aux échanges de marchandises, les dispositions de l' accord d' association sont applicables entre les nouveaux Etats membres et la Grèce, sauf dispositions contraires prévues aux articles 2 à 15 du présent accord.

ARTICLE 2.

Au cours d' une période expirant le 31 décembre 1977, les nouveaux Etats membres appliquent à l' égard de la Grèce les réductions des droits de douane et des taxes d' effet équivalent prévues par l' accord d' association, selon un rythme et un calendrier indentiques à ceux qu' ils appliquent pour l' élimination des droits de douane et taxes d' effet équivalent à l' égard de la Communauté dans sa composition originaire.

Les droits à partir desquels les nouveaux Etats membres appliquent ces réductions à l' égard de la Grèce sont ceux effectivement appliqués le ler janvier 1972.

2. Sous réserve de l' application à donner par la Communauté à l' article 39 parapraphe 5 de l' acte relatif aux conditions d' adhésion et aux adaptations des traités, ci-après dénommé «acte d' adhésion», pour les droits spécifiques ou la partie spécifique des droits mixtes des tarifs douaniers de l' Irlande et du Royaume-Uni, le paragraphe 1 est appliqué en arrondissant à la quatrième décimale.

Article 3.

1. Dans le cas de droits de douane comportant un élément protecteur et un élément fiscal, l' article 2 est applicable à l' élément protecteur.

2. L' Irlande et le Royaume-Uni remplacent les droits de douane à caractère fiscal, ou l' élément fiscal de ces droits de douane, par une taxe intérieure, conformement à l' article 38 de l' acte d' adhésion, en appliquant à l' égard de la Grèce le même traitement qu' à l' égard des autres Etats membres.

Article 4.

Les régimes à l' importation appliqués par l' Irlande pour les produits figurant à l' annexe sont éliminés à l' égard de la Grèce au plus tard aux dates prévues par les protocoles nos 6 et 7 de l' acte d' adhésion, selon les modalités à déterminer par le Conseil d' association, compte tenu des dispositionsde ces protocoles.

Article 5.

La date à prendre en considération pour l'application par les nouveaux Etats membres du régime prévu par l'article 37 paragraphe 2 sous a) et b) de l'accord d'association, en ce qui concerne les produits agricoles qui ne figurent pas sur la liste de l'annexe III de l'accord d'association, est celle du ler janvier 1972.

Le Conseil d'association peut prendre toute mesure afin d'harmoniser les différents niveaux des droits de douane découlant du régime mentionné au premier alinéa.

Article 6.

Pour les produits relevant de la position 22.05 du tarif douanier commun, les nouveaux Etats membres ouvrent, au bénéfice de la Grèce, des contingents tarifaires annuels à l'importation, égaux aux quantités indiquées ci-dessous et aux droits que lesdits Etats membres appliquent, à la date du ler janvier 1975, aux importations en provenance de la Communauté dans sa composition originaire :

Royaume-Uni	:	6.000 hl
Danemark	:	500 hl
Irlande	:	500 hl

Le régime fixé au paragraphe 1 est applicable pour les années 1975 et 1976.

Ce régime pourrait faire l'objet d'un nouvel examen, avant la fin de l'année 1975, dans la mesure où l'évolution de la situation dans le secteur du vin en ferait apparaîre l'utilité et à la lumière des progrès réalisés en matière d'harmonisation des politiques agricoles dans ledit secteur.

Article 7.

La Communauté communique à la Grèce, avant la fin de la première année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions concernant les régimes particuliers définis dans le protocole no 5 annexé à l'accord d'association et visés à l'article 113 de l'acte d'adhésion.

Article 8.

1. Au cours de la période visée à l'article 2 paragraphe 1, la Grèce réduit à l'égard des nouveaux Etats membres l'écart existant entre les droits de douane et taxes d'effet équivalent qu'elle applique à l'égard des pays tiers et ceux qu'elle applique en vertu de l'accord d'association à l'égard de la Communauté dans sa composition originaire, selon un rythme et un calendrier identiques à ceux appliqués par les nouveaux Etats membres pour l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent à l'égard de la Communauté dans sa composition originaire.

2. En cas de modification du calendrier et du rythme prévus pour l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent appliqués par les nouveaux Etats membres à l'égard de la Communauté dans sa pomposition originaire, le Conseil d'association prend les mesures nécessaires pour tenir compte de cette modification.

3. Toutefois, le Conseil d' association peut adopter des mesures appropriées pour faire coincider les réductions à appliquer par la Grèce à l'égard des nouveaux Etats membres avec les échéances prescrites en vertu de l'accord d'association.

Article 9.

1. Pour l'application de l'article 18 paragraphe 2 et paragraphe 5 sous c), de l'article 23 paragraphe 1 sous b) et de l'article 26 de l'accord d'association, le montant des importations en provenance de la Communauté à prendre en considération est calculé en incluant dans ces importations celles effectuées par la Grèce, pendant la période considérée, en provenance des nouveaux Etats membres.

Toutefois, l'application de cette disposition ne peut avoir pour conséquence d'éliminer des produits des listes de consolidation notifiées par la Grèce conformément à l'article 23 paragraphe 3 de l'accord d'association.

2. Le montant des importations de la Communauté en provenance des pays tiers, pour lesquelles la Communauté a la possibilité d'ouvrir des contingents tarifaires au titre du paragraphe 3 sous b) du protocole no 10 annexé à l'accord d'association, est calculé en incluant dans ces importations celles effectuées par les nouveaux Etats membres en provenance des pays tiers.

Article 10.

Dans les échanges de marchandises entre les nouveaux Etats membres et la Grèce, l'article 7 de l'accord d'association ne s'applique qu'aux marchandises exportées d'un nouvel Etat membre ou de la Grèce à partir du 28 avril 1975.

Article 11.

Sont également admises au bénéfice du régime prévu par l'accord d'association, les marchandises obtenues dans les Etats membres originaires de la Communauté ou en Grèce, dans la fabrication desquelles sont entrés des produits en provenance d'un nouvel Etat membre qui ne se trouvaient en libre pratique ni dans les Etats originaires ni en Grèce.

Toutefois, l'admission desdites marchandises au bénéfice dudit régime peut être subordonnée à la perception, dans l'Etat d'exportation, d'un prélévement compensateur aussi longtemps que, dans les échanges entre les nouveaux Etats membres et la Grèce, sont appliqués des droits et taxes d'effet équivalent différents de ceux appliqués dans les échanges entre les Etats memres originaires et la Grèce.

L'article 8 de l'accord d'association est aplpicable.

Article 12.

Le Conseil d' association détermine les méthodes de coopération administrative pour l'application des articles 7 et 8 de l'accord d'association dans les échanges entre la Communauté et la Grèce, compte tenu des méthodes arrêtées par la Communauté è l'égard des échanges de marchandises entre les Etats membres.

Article 13.

Avant la fin de la première année à compter de l' entrée en vigueur du présent accord, la Communauté et la Grèce peuvent, dans échanges entre les nouveaux Etats membres et la Grèce, se prévaloir de la faculté prévue à l'article 10 paragraphe 4 de l'accord d'association en ce qui concerne les disparités de droits de douane qui résulteraient de l'application par les nouveaux Etats membres des dispositions transitoires de l'acte d'adhésion en matière de droits de douane.

Article 14.

1. Jusqu'au 31 décembre 1977, si des difficultés graves et susceptibles de persister dans un secteur de l'activité économique ou pouvant se traduire par l' altération grave d'une situation économique régionale se produisent dans un nouvel Etat membre, la Communauté peut adopter des mesures de sauvegarde permettant de rééquilibrer la situation.

2. Dans les mêmes conditions, la Grèce peut adopter des mesures de sauvegarde à l'égard d'un ou de plusieurs nouveaux Etats membres.

3. Les mesures prises en application des paragraphes 1et 2 peuvent comporter des dérogations aux dispositions de l'accord d'association dans la mesure et pour les délais strictement nécessaires pour atteindre les buts visés auxdits paragraphes.

4. Par priorité devront être choisies les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement de l'association.

5. Les mesures prises ainsi que leurs modalités d' application sont notifiées sans délai au Conseil d'association . Des consultations au sujet de ces mesures peuvent avoir lieu au sein de ce Conseil.

Article 15.

1. Le présent accord s'applique, d'une part, dans les conditions prévues par le traité instituant la CCommunauté économique européenne, aux territoires européens du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark. de la République fédérale d'Allemagne, de la République française, de l'Irlande, de la Republique italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, ainsi qu'aux autres territoires européens dont un Etat membre assure les relations extérieures et, d'autre part, au territoire de la République hellénique.

2. Il est également applicable aux territoires énumérés à l'article 227 paragraphe 2 premier alinéa du traité instituant la Communauté économique européenne pour les domaines du présent accord correspondant à ceux visés au même alinéa.

Les conditions d'application à ces territoires des dispositions du présent accord concernant les autres domaines seront ultérieurement déterminées par accord entre les parties contractantes.

Article 16.

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se sont notifié l'accomplissement des procédures nécessaires à cet effet.

Il est applicable jusqu'à l'entrée en vigueur du proticole additionnel, et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1976.

A partir de cette date, il est reconduit tacitement pour des périodes d'une année si aucune des parties contractantes ne s'y oppose un mois avant son expiration.

Article 17.

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues hellénique, allemande, anglaise, danoise, française, italienne et néerlandaise, chacun de ces textes faisant foi.

INTERIMSABKOMMEN ZWISCHEN GRIECHENLAND UND DER EUROPAEISCHEN WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT INFOLGE DES BEITRITTS NEUER MITGLIEDSTAATEN ZUR GEMEINSCHAFT

DIE REGIERUNG DER REPUBLIK GRIECHENLAND

einerseits,

DER RAT DER EUROPAEISCHEN GEMEINSCHAFTEN

andererseits,

IN ERWAEGUNG NACHSTEHENDER GRUENDE:

Die Anpassungen des Abkommens zur Grundung einer Assoziation zwischen Griechenland und der Europaischen Wirtschaftsgemeinschaft, im folgenden «Assozilerungsabkommen» genannt, die infolge des Beitritts des Konigreichs Danemark, Irlands und des Vereinigten Konigreichs Grossbritannien und Nordirland, im folgenden «neue Mitgliedstaaten» genannt, erforderlich wurden, sind in einem Zusatzprotokoll festgelegt, das am 28, April 1975 in Brussel unterzeichnet wurde.

Es ist zweekmassing, bis zum Inkrafttreten dieses Protokolls so bald wie moglich verschiedene seiner den Warenverkehr betreffenden Bestimmungen durch ein Interimsabkommen in Kraft zu setzen.

HABEN BESCHLOSSEN, dieses Abkommen zu schliessen, und haben zu diesem Zweck als Bevollmachtigte ernannt:

DIE REGIERUNG DER REPUBLIK GRIECHENLAND:

Stephane STATHATOS,
Ausserordentlicher und bevollmachtigter Botschafter,
Standiger Delegierter Griechenlands bei den Europaischen Gemeinschaften;

DER RAT DER EUROPAEISCHEN GEMEINSCHAFTEN:

Brendan DILLON,
Ausserordentlicher und bevollmachtigter Botschafter,
Standiger Vertreter Irlands,
Prasident des Ausschusses der Standigen Vertreter;

Edmund P. WELLENSTEIN,
Generaldirektor fur Aussenbeziehungen bei der Kommission der Europaschen Gemeinschaften;

DIESE SIND nach Austausch ihrer als gut und gehorig befundenen Vollmachten.

WIE FOLGT UEBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1.

Die Bestimmungen des Assoziierungsabkommens uber den Warenverkehr gelten fur den Werenverkehr zwischen den neuen Mitgliedataaten und Griechenland, ofern die Artikel 2 bis 15 dieses Abkommens nichts anderes vorsehen.

Artikel 2.

1) Die neuen Mitgliedstaaten nehmen bis zum 31. Dezember 1977 gegenuber Griechenland die im Assoziierungsabkommen vorgesehenen Senkungen der Zolle und Abgaben gleicher Wirkung nach dem gleichen Zeitplan vor, den sie beim Abbau der Zolle und Abgaben gleicher Wigkung gegenuber der Gemeinschaft in ihrer ursprunglichen Zusammensetzung anwenden.

Die neuen Mitgliedstaaten gehen bei diesen Senkungen gegenuber Griechenland von den Zollen aus, die sie tatsachlich am 1. Januar 1972 angewandt haben.

2) Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 39 Absatz 5 der Akte uber die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Vertrage, nachstehend «Beitrittsakte» genannt, durch die Gemeinschaft auf die spezifischen Zolle oder den spezifischen Teil der gemischten Zolle des Zolltarifs Irlands und des Vereinigten Konigreichs wird Absatz 1 unter Abrundung auf die vierte Dezimalstelle angewandt.

Artikel 3.

1) Bei Zollen mit einem Schutz-und einem Finanzanteil gilt Artikel 2 fur den Schutzanteil.

2) Irland und das Vereinigte Konigreich ersetzen die Finanzzolle oder den Finanzanteil dieser Zolle durch eine inlandische Abgabe gemass Artikel 38 der Beitritsakte, indem sie Griechenland die gleiche Behandlung wie den ubrigen Mitgliedstaaten gewahren.

Artikel 4.

Die Einfuhrregelungen Irlands fur die Waren im Anhang werden gegenuber Griechenland spatestens zu den in den Protokollen Nr. 6 und 7 der Beitrittsakte vorgesehenen Terminen nach vom Assoziationsrat festzulegenden Modalitaten und unter Berucksichtigung der vorerwahnten Protokolle aufgehoben.

Artikel 5.

Stichtag fur die Anwendung der Regelung gemass Artikel 37 Absatz 2 Buchstaben a und b des Assoziierungsabkommens hinsichtlich der in der Liste in Anhang III des Assoziierungsabkommens nicht aufgefuhrten landwirtschaftlichen Erzeugnisse durch die neuen Mitgliedstaaten ist der 1. Januar 1972.

Der Assoziationsrat kann alle Massnahmen treffen, um die unterschiedliche Hohe der Zolle, die sich aus der in Unterabsatz 1 genannten Regelung ergibt, auszugleichen.

Artikel 6.

1) Fur die Waren der Tarifnummer 22.05 des Gemeinsamen Zolltarifs eroffnen die neuen Mitgliedstaaten fur die Einfuhr aus Griechenland Jahreszollkontingente in Hobe der unten aufgefuhrten Mengen und zu den in den genannten Mitgliedstaaten am 1. Januar 1975 auf die Einfuhreh aus der Gemeinschaft in ihrer ursprunglichen Zusammensetzung angewandten Zollsatzen:

Vereinigtes Konigreich:	6.000 hl
Danemark:	500 hl
Irland:	500 hl

2) Die in Absatz 1 festgelegte Regelung gilt fur die Jahre 1975 und 1976.

Sie kann vor Ende 1975 uberpruft werden, falls dies aufgrund der Entwicklung im Weinsektor zweckmassing sein sollte; bei dieser Ueberprufung werdem die Fortschritte bei der Harmonisierung def Agrarpilitik in diesem Sektor berücksichtigt.

Artikel 7.

Die Gemeinschaft teilt Griechenland vor Ablauf des ersten Jahres nach Inkrafttreten dieses Abkommens die Bestimmungen in bezyug auf die besonderen Regelungen mit, die im Protokoll Nr. 5 im Anhang zum Assoziierungsabkommen definiert sind und von Artikel 113 der Beitrittsakte erfasst werdern.

Artikel 8.

1) In dem in Artikel 2 Absatz 1 genannten Zeitraum verringert Griechenland gegenuber den neuen Mitgliedstaaten den bestehenden Unterschied zwischen den Zollen und Abgaben gleicher Wirkung, die es gegenuber Drittlandern anwendet, und den Zollen und Abgaben gleicher Wirkung, die es gemass dem Assoziierungsabkommen gegenüber der Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung anwendet; Griechenland geht dabei nach dem gleichen Zeitplan vor, nach dem die neuen Mitgliedstaaten die Zolle und Abgaben gleicher Wirkung gegenuber der Gemeinschaft in ihres ursprunglichen Zasammensetzung abbauen.

2. Im Falle einer Aenderung des Zeitplans, der für den Abbau der von den neuen Mitgliedstaaten gegenüber der Gemeinschaft in inher ursprünglichen Zusammensetzung angewandten Zolle und Abgaben gleicher Wirkung vorgesehen ist, trifft der Assoziationsrat die zur Berücksichtigung dieser Aenderung notwendigen Massnahmen.

3. Der Assoziationsrat kann jedoch geeignete Massnahmen ergreifen, damit die von Griechenland gegenüber den neuen Mitgliedstaaten vorzunehmenden Zollsenkungen zu dem im Assoziierungsabkommen vorgeschriebenen Zeitpunkten erfolgen.

Artikel 9.

1. Für die Anwendung des Artikles 18 Absatz 2 und Absatz 5 Buchstabe, c des Artikels 23 Absatz 1 Buchstabe b und des Artikels 26 des Assoziierungsabkommens wird die zu berücksichrigende Höhe der Einfuhren aus der Gemeinschaft unter Einbeziehung der von Griechenland während des Bezugszeitraums getätigten Einfuhren aus den neuen Mitgliedstaaten berechnet.

Die Anwendung dieser Bestimmung darf jedoch nicht dazu führen, dass von den Listen konsolidierter Waren, die von Griechenland gemäss Artikel 23 Absatz 3 des Assozierungsabkommens notifiziert worden sind, Waren gestrichen werden.

2. Die Höhe der Einfuhren der Gemeinshaft aus Drittländern; für welche die Gemeinschaft gemäss dem Protokoll Nr. 10 Absatz 3 Buchstabe b im Angang zum Assoziierungsabkommen Zollkontingente eröffren kann, wird unter Einbeziehung der von den neuen Mitgliedstaaten aus Drittländern getätigten Einfuhren in diese Einfuhren berechnet.

Artikel 10.

Im Warenverkehr zwischen den neuen Mitgliedstaaten und Griechenland wird Artikel 7 des Assoziierungsabkommens nur auf Waren angewandt, die nach dem 28. April 1975 aus einem neuen Mitgliedstaat oder aus Griechenland ausgeführt werden.

Artikel 11.

Unter die im Assoziierungsabkommen vorgesehene Regelung fallen auch die Waren, die in den ursprünglichen Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und in Griechenland unter Verwendung von Waren mit Herhunft aus einem neuen Mitgliedstaat hergestellt wurden, die sich weder in den ursprünglichen Mitgliedstaaten noch in Griechenland im freien Verkehr befanden.

Die Zulassung dieser Waren zu der oben genannten Regelung kann jedoch davon abhängig gemacht werden, dass im Ausfuhrstaat ein Anteilzoll erhoben wird, solange im Warenverkehr zwischen den neuen Mitgliedstaaten und Griechenland andere Zölle und Abgaben gleicher Wirkung angewandt werden als im Warenverkehr zwischen den ursprünglichen Mitgliedstaaten und Griechenland.

Artikel 8 des Assoziierungsabkommens findet Anwendung.

Artikel 12.

Der Assoziationsrat bestimmt die Methoden der Zusammenarbeit der Verwaltungen zur Anwendung der Artikel 7 und 8 des Assoziierungsabkommens im Warenverkehr zwischen der Gemei?schaft und Griechenland unter Berücksichtihung der Methoden, welche die Gemeinschaft für den Warenverkehr zwischen den Mitgliedstaaten fesrgelegt hat.

Artikel 13.

Bis zum Ablauf des ersten Jahres nach Inkrafttreten dieses Abkommens können die Gemeinscheft und Griechenland im Warenverkehr zwischen den neuen Mitgliedstaaten und Griechenland von der in Artikel 10 Absatz 4 des Assoziierungsabkommens gegebenen Möglichkeit Gebrauch machen, soweit sich aus der Anwendung der in der Beitrittsakte vorgesehenen Uebergangsbesrimmungen über Zölle durch die neuen Mitgliedstaaten Unterschiede zwischen Zollsätzen ergeben.

Artikel 14.

1. Falls in einem neuen Mitgliedstaat Schwierigkeiten auftreten, welche einen Wirtschaftszweig erheblich und voraussichtlich anhaltend treffen oder welche die wirtschaftliche Lage eines bestimmten Gebiets beträchtlich verschlechtern können, kann die Gemeinschaft bis zum 21. Dezomber 1977 Schutzmassnahmen ergreifen, um die Lage wieder auszugleichen.

2. Unter den gleichen Voraussetzungen kann Griechenland Schutzmassnahmen gegenüber einem oder mehreren der neuen Mitgliedstaaten treffen.

3. Die nach den Absätzen 1 und 2 gehroffenen Massnahmen können von den Vorschriften des Assozierungsabkommens abweichen, soweit und solange dies unbedingt erforderlich ist, um die in den genannten άbsätzen aufgeführten Ziele zu erreichen.

4. Es sind mit Vorrang solche Massnahmen zu wählen, die das Funktionieren der Assoziation am wenigsten stören.

5. Die getroffenen Massnahmen sowie die Binzelheiten ihnrer Anwendung werden dem Assoziationsrat unverzüglich mitgeteilt. Ueber diese Massnahmen können im Assoziatiosrat konsultationen stattfinden.

Artikel 15.

1. Dieses Abkommen gilt einerseits unter den im Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vorgesehenen Bedingungen für die europäischen Hoheitsgebiete des königreichs Belgien, des königreichs Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland der Französischen Republik, Irlands, der Italienischen Republik, des Grossherzogtums Luxemburg, des Königreichs der Niederlande und des Vereinigten Königreichs Grossbritannirn und Nordirland sowie für die europäischen Hoheitsgebiete, deren auswärtige Be-

ziehungen von einem Mitgliedstaat wahrgenommen werden und andererseits für das Hoheitsgebiet der Republik Griechenland.

2. Das Abkommen gilt ebenfalls für die in Artikel 22 Absatz 2 Unterabsatz 1 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft genannten Hoheitsgebiete, und zwar für die Sachbereiche dieses Abkommens, die den in demselven Unterabsatz vorgesehenen Sachbereichen entsprechen.

Die Vertragsparteien legen zu einem späteren Zeitpunkt in gemeinsamen Einvernehmen fest, unter welchen Bedingungen die Bestimmungen dieses Abkommens über die sonstigen Sachbereiche auf die genannten Hoheitsgebiete angewandt werden.

Artikel 16.

Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zeiten Monats in Kraft, der auf den Zeitpunkt folgt, zu dem sich die Vertragsparteien einander den Abschluss der dafür erforderlichen Verfahren notifiziert haben.

Es gilt bis zum Inkrafttreten des Zusatzprotokolls, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1976.

Von diesem Zeitpunkt an wird es arillschweigend um jeweils ein Jahr verlängert, sofern sich keine der Vertragsparteien einen Monat vor Ablauf seiner Gultigkeit dagegen wendet.

Artikel 17.

Dieses Abkommen ist in zwei Urschriften abgefasst, jede in griechischer, dänischer, deutscher, englischer, französischer, italienischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist.

INTERIMSAFTALE
MELLEM
GREKENLAND OG
DET EUROPEISKE OKONOMISKE FELLESSKAB
SOM FOLGE AF NYE MEDLEMSSTATERS
TILTREDELSE AF FELLESSKABET

REPUBLIKKEN GRAEKENLANDS REGERING
pa den ene side,

RATED FOR DE EUROPAEISKE FAELLESSKABER
pa den anden side,

HAR UD FRA FOLGENDE BETRAGTINGER :

De tilpasninger af aftalem om en assciering mellem Graekenland og Det europaeiske okonomiske Faellasskab, i det folgende benaevnt «associeringsaftalen», som er nodvendige som folge af, at kongeriget Danmark, Irland og Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland, i det folgende bensevnt «nye medlemsstater» har tiltradt Faellesskabet, er fastsat i en tillaegsprotocol, som er undertegnet i Bruxelles den 28 april 1975;

indtil denne protokol traeder i kraft, bor visse af dens bestemmelser vedrorende sambandelen,hurting muligt ivaerksaettes i form at en interimsaftale.

Vedtaget at indga denne aftale og har med dette mal for oje udpeget som befuldmaegtigede :

REPUBLIKKEN GRAEKENLANDS REGERING :

Stefanos Ststhatos,
Overordentlig og befoldmaegtiget ambassador,
Graekenlands faste delegerede ved De europaeiske Faellesskaber;

RADET FOR DE EUROPAEISKE FAELLESSKABER

Brendan Dillon,
Overordentlig og befuldmaegtiget ambassdor,
Irlands faste repraesentant,
Formand for De faste repraesentanters Komité;

Edmund P. Wellenstein,
Generaldirektor for forbindelserne udadtil i Kommissionem for De europaeiske Faellesskaber;

Som, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behorig form,

ER BLEVET ENIGE OM FOLGENDE DESTEMMELSER :

Artikel 1.

Med forbehola af artikel 2 til 15 i denne aftale finder bestemmelserne om samhandel i associeringsaftalen anvendelse mellem de nye medlemmsstater og Graekenland.

Artikel 2.

1. I lobet af en periode, der udlober den 31. december 1977 anvender de nye medlemsstater over for Graekenland de i associeringsaftalen fastsatte nedsaettelser i told og afgifter med tilsvarende virkning i same takt og efter samme tidslan, som gaelder for ophaevelse af told og afgifter med tilsvarende virkning over for Faellesskabet i dets oprindelige udstraekning.

De nye medlemsstater anvender som beregningsgrundlag for deres nedsaettelser over for Graekenland de toldsatser, som faktisk blev anvendt den I. januar 1972.

2. Med forbehold af Faellesskabets anvendelse af artikel 39, stk. 5 i Akten vsdrorende tiltraedelsesvilkarene og tilpasningerne af traktaterne, i det folgende benaevnt «tiltraedelsesakten», pa de specifikke afgifter eller den specifikke del af de sammensatte afgifter i Irlands og Det forenede Kongeriges toldtariffer, gaelder stk. 1, idet der afrundes til fjerde decimal.

Artikel 3.

1. Safremt tolden indeholder bade et beskyttelseselement og et fiskalt element, anvendes artikel 2 pa beskyttelseselementet.

2. Irland og Det forenede Kongerige erstatter deres finanstold eller det fiskale element af denne told med en intern afgift i overensstemmelse med artikel 38 i tiltraedelsesakten, idet de giver Graekenland samme behandling som de ovrige medlemsstater.

Artikel 4.

De importordninger, som advendes af Irland for de i bilaget anforte varer, ophaeves over for Graekenland senest pa de datoer, som er fastsat i protokol nr. 6 og 7 til tiltraedelsesakten efter de naermere regler, der skal fastsaettes af associeringsradet under hensyntagen til bestemmelserne i disse protokoller.

Artikel 5.

For de landbrugsvarer, som ikke er opregnet pa listen i bilag III til associeringsaftalen, er den dato, der skal tages i betragtning ved anvendelsen i de nye medlemsstater af den ordning, der er fastsat i associeringsaftalens artikel 37, stk. 2 litra a) og b), den 1 januar 192.

Associeringsradet kan traeffe enhver foranstaltning med henblik pa at samordne de toldniveauer, der folger af den i foregaende stykke naevnte ordning.

Artikel 6.

1. For varer, henhorende under position 22.05 i den faelles toldtarif, abner de nye medlemsstater artge indforselstoldkontingenter til fordel for Graekenland, svarende til nedenstaende maengder og med anvendelse som de pagaeldende medlemsstater den 1. januar 1975 anvender pa indforsler fra Faellesskabet i dets olrindelige udstraekning :

Det forende Kongerige :	6.000 hl
Danmark :	500 hl
Irland :	500 hl

2. Den i stk. I fastsatte ordning gaelder for 1975 og 1976.

Denne ordning kan inden udgangen af 1975 gores til genstand for en ny undersogelse, safremt udviklingen inden for vinsektoren gor det formalstjenligt og under hensyn til de fremskridt, der er gjort med hensyn til harmonisering af landbrugspolitikken inden for denne sektor.

Artikel 7.

Inden udlobet af det forste ar efter denne aftales inkrafttraeden giver Faellesskabet Graekenland meddelelse om bestemmelserne angaende de saerling ordninger, som er defineret i den som bilag til associeringsaftalen knyttede protokol nr. 5. og som er naevnt i artikel 113 i tiltraedelsesakten.

Artikel 8.

1. I lobet af den i artikel 2, stk. 1, naevnte periode, nedsaetter Graekenland over for de nye medlemmsstater forskellen mellem den told og de afgifter med tilsvarende virkning, som advendes over for tredjelande, og dem, som i medfor af associeringsaftalen anvendes over for Faellesskabet i dets oprindelige odstraekning, i samme takt og efter samme tidsplan, som de nye medlemsstater anvender for ophaevelse af told og afgifter med tilsvarende virkning over for Faellesskabet i dets oprindelige undstraekning.

2. I tilfaelde af aendring af tidsplanen og takten for fjernelse af told og arfifter med tilsvarende virking, der af de nye medlemsstater anvendes over for Faellesskabet i dets iprindelige udstraekning, traffer associeringsradet de nodvendige foranstaltninger for at tage hensyn til denne aendring.

3. Associeringsrådet kan dog traeffe passende foranstaltninger for at få de nedsaettelser, som Graekenland skal foretage over for de nye medlemsstater, til at falde sammen med de tidsfrister, som er fastsat i associerings-aftalen.

Artikel 9.

1. Med henblik på anvendelsen af artikel 18, stk. 2 og stk. 5, litra c), artikel 23, stk. 1, litra b) og artikel 26 i associeringsaftalen beregnes vaerdien af den indforsel fra Faellesskabet, som skal tages i betragtning, ved heri at medtage de varer fra de nye med emsstater, som er indfort af Graekenland i lobet af den pagaeldende periode.

Anvendelsen af denne bestemmelse kan dog ikke medfore. at varer fjernes fra de lister over liberaliserede varer, som Graekenland har afgivet meddelelse om i overensstemmelse med artikel 23, stk, 3, i assoc eringsaftalen.

2. Vaerdien af Faellesskabets indforsel fra tredjelande, for hvilke Faellesskabet har mulighed for at abne toldkontingenter i henhold til stk. 3, litra b), i dem som bilag til associeringsaftalen knyttede protokol nr. 10, beregnes ved heri at medtage de varer fra tredjelande som er indfort af de nye medlemsstater.

Artikel 10.

I sambandelen mellen de nye medlemsstater og Graekenland, anvendes artikel 7 i associeringsaftalen kun pa varer, der udfores fra en ny medlemsstat eller fra Graekenland fra den 28. april 1975.

Artikel 11.

Varer, der er fremstillet i Faellesskabet oprindelige medlemsstater eller i Graekenland, of i hvis fabrikation indgar produkter, der hidrorer fra en ny medlemsstat. og som hverken var i fri omsaetning o de oprindelige medlemsstater eller i Graekenland, omfattes af den orging, som er fastsat i associeringsaftalen.

Dog kan adgangen for de naevnte varer til at nyde godt af ovennaevnte ordning gores afhaengig af, der i eksportlandet epkraeves en udligningsafgift, sa laenge der i sambandelen mellem de nye medlemsstater og Graekenland anvendes told og afgiftor med tilsvarende virkning, som er forskellige fra dem, der anvendes i samhandelem mellem de oprindelige medlemsstater og Graekenland.

Associeringsaftalens artikel 8 finder anvendelse.

Artikel 12.

Associeringsradet fastsaetter metoderne for administrativt samarbejde med henblik pa anvendelsen af artikel 7 og 8 i associeringsaftalen for samhande mellen Faellesskabet of Graekenland under hensyn til de metoder, som Faellesskabet har fastlagt for samhandelen mellem medlemsstaterne.

Artikel 13.

Inden udlobet af det forste ar efter denne aftales ikrafttraeden kan Faellesskabet og Graekanlend — i samhandelen mellem de nye medlemsstater og Graekenland — benytte sig af befjelsen i artikel 10, stk. 4, i associeringsaftalen med hensyn til de uoverensstemmelser mellem toldsatserne som folger af, at de nye medlemsstater med hensyn til told gor brug af overgangsbestemmelserne i tiltraedelsesakten.

Artikel 14.

1. Safremt der i en ny medlemsstat inden for en okonomisk sektor opstar alvorlige vanskeligheder, som ma anses for at have varig karakter, ellr som alvorligt vil kunne forstyrre den okonomiske situation i et bestemt omrade, kan Faellesskabet indtil den 31. december 1977 traeffe beskyttelsesforanstaltninger, der gor det muligt at afhjaelpe denne situation.

2. Graekenland kan pa samme vilkar traeffe beskyttelses-foranstaltninger over for en eller lfere nye medlemsstater.

3. De foranstaltninger, der traeffes i henhold til stk. 1 og 2, kan omfatte undtagelser fra bestemmelserne i associeringsaftalen i det omfang og med den tidsbegraensning, som er absolut modvendig for at na de i naevnte stykker omhandlede mal.

4. Der skal fortrinsvis vaelges foranstaltninger, som mindst muligt forstyrrer associeringens funktion.

5. De trufne foranstaltninger og de naermere bestemmelser for deres anvendelse meddeles ufortovet associerings-radet. Der kan finde konsulrationer sted i associerings-radet om de trufne foranstaltninger.

Artikel 15.

1. Denne aftale gaelder pa den ene side og pa de i traktaten om oprettelse af Det europaeiske okonomiske Faellesskab fastsatte betingelser for kongeriget Belgiens, kongeriget Danmarks, forbundsrepublikken Tysklands, Den franske Republiks, Irlands, Den italienske Republiks, storhertugdommet Luxembourgs, kongeriget Nederlandenes og Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirlands europaeiske omrader, samt i andre europaeiske omrader, hvis udenrigsforbindelser varetages af en emdlemsstat, og pa den anden side for Den graeske Republiks omrade.

2. Den finder ligeledes anvandelse pa de territorier, der er opregnet i artikel 227, stk. 2, forste afsnit, i traktaten om oprettelse af Det europaeiske okonomiske Faellesskab, for sa vidt augar bestemmelserne vedrorende de omrader i denne aftela der svarer til dem, dem er anfort i naevnte afsnit.

Betingelserne for anvendelse pa disse territorier af aftalens ovrige bestemmelser fastsaettes senere ved aftale mellem de kontraherende parter.

Artikel 16.

Denne aftale traeder in kraft pa den forste dag i den anden maned, der efter den dag, hvor de kontraherende parter har underrettet hinanden om, at de nodvendige procedurer er gennemfort.

Den finder anvendelse indtil ikrafttraedelse af til'aegs protokollen, dog senest indtil den 31. december 1976.

Fra denne dag forlaenges den stiltiende 1 ar ad gangen. safremt ingen af de kontraherende parter senest en maned inden dens udlod gor indsigelse herimod.

Artikel 17.

Denne aftale er udfaerdiget i to eksemplarer pa graesk, dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk; hver af disse tekster har samme gyldighed.

ACCORDO INTERINALE
TRA LA
GRECIA E
LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA
A SEGUITO DELL'ADESIONE DI NUOVI
STATI MEMBRI ALLA COMUNITA'

IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ELLENICA, da un lato,

IL CONSIGLIO DELLE COMUNITA' EUROPEE, dall'altro,

CONSIDERANDO che le modifiche da apportare all'accordo che crea uh'associazione tra la Grecia e la Communità Economica Europea, qui di seguito de nominato «Açcordo di Associazione», rese necessarie a seguito dell'adesione alla Comunità del Regno di Danimarca, dell'Irlanda e del Regno Unito di Gram Bretagna ed Irlanda del Nord, qui di seguito denomonati «nuovi Stati membri», sono stato fissate in un Protocollo addizionale firmato a Bruxelles il 28 aprile 1975,

CONSIDERANDO che, in attesa dell'entrata in vigore di tale Protocollo, è opportuno mettere in vigore al più presto, mediante un accordo interinale, talune delle sue disposizioni relative agli scambi di merci,

HANNO DECISO di concludere il presente accordo e hanno designato, a tal fine, come plenipetenziari :

IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ELLENICA :

Stephane STATHATOS,

Ambasciatore Rtraordinario e Plenipotenziario, ι

Delegato Permanente della Grecia presso le Comunità Europee,

IL CONSIGLIO DELLE COMUNITA' EUROPEE :

Brendan DILLON,
Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario,
Rappresentante Permanente dell' Irlanda,
Presidente del Comitato dei Rappresentanti Permanenti ;

Edmund P. WELLENSTEIN,

Direttore Generale delle Relazioni Esterne
della Commissione delle Comunità Europee ;

I QUALI, dopo aver scambiato i loro pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma,

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni :

Articolo 1.

Nella misura in cui concernono gli scambi di merci, le disposizioni dell'Accordo di Associazione si applicano tra i nuovi Stati membri e la Grecia, salvo disposizioni contrarie previste agli articoli da 2 a 14 del presente accordo.

Articolo 2.

1. Nel corso di un periodo che scade il 31 dicembre 1977, i nuovi Stati membri applicano nei confronti della Grecia le riduzioni dei dazi doganali e delle tasse di effetro equivalente di cui all'Accordi di Associazione, secondo un ritmo ed un calendario identici a quelli che essi applicano per la soppressione dei dazi doganali e delle tasse di effetto equivalente nei riguardi della Comunità nella sua composizione originaria.

I dazi in base ai quali i nuovi Stati membri procederanno a tali riduzioni nei confronti della Grecia sono quelli effettivamente applicati alla data del 10 gennaio 1972.

2. Le disposizioni del paragrafo 1 sono applicate arrotondando alla quarta defra decimale, fatta salva l'applicazione che la Comunità darà all'articolo 39, parafrafo 5, dell'«atto relativo alle condizioni di adesione agli e adattamenti dei Trattati», qui di seguito denominato «Atto di adesione», per quanto riguarda i dazi specifici o la parte specifica dei dazi misti delle tariffe doganali irlandese e brit'annica.

Articolo 3.

1. Nel caso di dazi doganali che comportino un elemento protettivo e un elemento fiscale, all'elemento protettivo si applica l'articolo 2.

2. L'Irlanda e il Regno Unito sostituiscono i dazi doganali a carattere fiscale, o l'elemento fiscale relativo ad essi con una tassa interna conformemente all' articolo 38 dell'Atto di adesione, applicando nei confronti della Grecia lo stesso trattamento che nei confronti degli altri Stati membri.

Articolo 4.

I regimi all'importazione applicati dçll'Irlanda per i prodotti di cui all'allegato saranno soppressi nei confronti della Grecia entro le date stabilite dai Protocolli nn. 6 e 7 dell'Atto di adesione, secondo le modalità che il Consiglio di associazione stabilirà, tenendo conto delle disposizioni enunciate in tali Protocolli.

Articoio **5**

La data da prendere in considerazione per l'applicazione, da parte dei nuovi Stati membri, del regime di cui all'articolo 37, paragrafo 2, lettere a) e b) dell' Accordo di Associazione, per quanto riguarda i prodotti agricoli che non figurçno nell'elenco di cui all' allegato III dell'Accordo di Associazione, è quella del 10 gennaio 1972.

Il Consiglio di Associazione puo'adottare le disposizioni necessarie al fine di armonizzare le disparità di livello dei dazi doganali risultanti dal regime di cui al primo comma.

Articolo 6

1. Per i prodotti della voce 22.05 della tariffa doganale comune, i nuovi Stati membri aprono, a vantaggio della Grecia, contingenti tariffari annui all' importazione uguali alle quantità sottoindicate e soggetti ai dazi che i detti Stati membri applicano il 10 gennaio 1975 alle importazioni in provenienza dalla Comunità nella sua composizione originaria :

Regno Unito	:	6.000 hl
Danimarca	:	500 hl
Irlanda	:	500 hl.

2. Il regime stabilito al paragrafo l è applicabile per gli anni 1975 e 1976.

Esso potrebbe essere nuovamente esaminato entro il 1975, se cio'si rivelasse utile in base all'evoluzione della situazione nel settore del vino e ella luce dei progressi compiuti in materia di armonizzazione delle politiche agrarie in detto settore.

Articolo 7.

Entro la fine del primo anno successivo all'entrata in vigore del presente accordo, la Comunità comunica

alla Grecia de disposizioni relative ai regimi speciali di cui al Protocollo no 5, allegato all'Accordo di Associazione, contemplato dall'articolo 113 dell'Atto di adesione.

Articolo 8.

1. Durante il periodo di cui all'articolo 2, paragrafo 1, la Grecia ridurrà nei confronti dei nuovi Stati membri il divario esistente tra dazi doganali e tasse di effetto equivalente che applica nei confronti dei paesi tersi e quelli che applica a norma dell'Accordo di Associazione nei confronti della Comunità nella sua composizione originaria, secondo un ritmo ed un calendario identici a quelli applicati dai nuovi Stati membri per la soppressione dei dazi doganali e delle]asse di effetto equivalente nei riguardi della Communità nella sua composizione originaria.

2. In caso di modifica del calendario o del ritmo previsti per l'eliminazione dei dazi e tasse d'effetto equivalente applicati lai nuovi Stati membri nei confronti della Commmunità nella sua composizione originaria, il Consiglio di Associazione adotta le misure necessarie onde tener conto di tale modifica.

3. Tuttavia, il Consiglio di Associazione puo prendere adeguati provvedimenti affinché le riduzioni cui la Grecia dovrà procedere nei confronti dei nuovi Stati membri coincidano con le scadenze prescritte dall'Accordo di Associazione.

Articolo 9.

1. Per l'applicazione dell'articolo 18, paragrafi 2 e 5 lettera c), dell'articolo 23, paragrafo 1 lettera b), c dell' articolo 26 dell'Accordo di Associazione, l'entità delle importazioni provenienti dalla Comunità da prendere in considerazione è calcolata includendo in queste importazioni quelle effettuate dalla Grecia, nel periodo considerato, in provenienza dai nuovi Stati menmbri.

L'applicazione della precedente disposizione non puo' tuttavia avere l'effetto di eliminare dei prodotti dagli elenchi di consolidamento notificati dalla Grecia in conformità dell'articolo 23, paragrafo 3, dell'Accordo di Associazione.

2. L'entità delle importazioni della Comunità in provenienza dai paesi terzi, per le quali la Comunità ha la possibilità di aprire contingenti tariffari a norma del paragrafo 3 lεttera b), del Protocolo no 10, allegato al l'Accordo di Associazione, è calcolata includensdo in queste importazioni quelle effettuate dai nuovi Stati membri in provenienza dai paesi terzi.

Articolo 10.

Negli scambi di merci tra i nuovi Stati membri e la Grecia, l'articolo 7 dell'Accordo di Associazione è applicabile solo alle merci esportate da un nuovo Stato membro o dalla Grecia a decorrere dal 28 aprile 1975.

Articolo 11.

Sono ammersse al beneficio del regime previsto dall' Accordo di Associazione anche le merci ottenute negli Stati membri originani della Comunità o in Grecia, nella cui fabbricazione sono entrati prodotti in provenienza da un nuovo Stato membro che non si trovavano in libera pratica né negli Stati membri originari né in Grecia.

Tuttavia, l'ammissione di tali merci al beneficio del regime predetto puo' essere subordinata alla riscossione di un prelievo compensativo nello Stato di esportazione fino a quando negli scambi tra i nuovi Stati membri e la Grecia saranno applicati dazi e tasse di effetto equivalente diversi da quelli già applicati negli scambi tra gli Stati membri originari e la Grecia.

L' articolo 8 dell' Accordo di Associazione é applicabile.

Articolo 12.

Il Consiglio di Associazione determina i metodi di collaborazione amministrativa per l'applicazione degli articoli 7 ed 8 dell'Accordo di Associazione negli scambi tra la Comunità e la Grecia, tenuto conto dei metodi stabiliti dalla Comunità per gli scambi di merci tra gli Stati membri.

Articolo 13.

Entro la fino del primo anno suceessivo all'entrata in vgore del presente Accordo, la Comunità e la Grecia potranno avvalersi negli scambi tra i nuovi Stati membri e la Grecia della facoltà prevista dall'articolo 10, paraξrafo 4 del l'Accordo di Associazione per quanto riguarda le disparità in materia di dazi doganali risultanti dall'applicazione, da parte dei nuovi Stati memyri, delle disposizioni transitorie contemplate dall'Atto di adesione in materia di dazi doganali.

Articolo 14.

1. Se in un nuovo Stato membro insorgono difficoltà gravi, suscettibili di protrarsi in un settore dell'attività economica oppure tali da causare un grave sconvolgimento di una situazione ecomnomica regionale, la Comunità puo', fino al 31 dicembre 1977, attuare misure di salvaguardia che permettano di riequilibrare la situazione.

2. Alle stesse condizioni, la Grecia puo' adottare misure di salvaguardia nei confronti di uno o più nuovi Stati membri.

3. I provvedimenti attuati in applicazione dei paragrafi 1 e 2 possono implicare deroghe alle disposizioni dell'Accordo di Associazione, nella misura e per il tempo atrettamente necessari per raggiungere gli scopi indicati nei suddetti paragrafi.

4. Nella scelta di tali misure dovrà essere accordata la precedenza a quelle che turbino il Yeno possiyile il funzionamento dell'associazione.

5. I provvedimenti Yessi in atto e le relative modalità di applicazione sono immediatamente notificati al Consiglio di Associazione. In seno a tale Consiglio possono aveξ luoξo consultazioni su tali provvedimenti.

Articolo 15.

1. Il presente accordo si applica, alle condizioni stayilite nel Trattato che istituisce la Comunità Económica Europea, ai territori europei del Regno del Belgio, del Regho di Danimarca, della Repubblica Federale di Germania, della Repubblica francese, dell'Irlanda, della Repubblica italiana, del Granducato del Lussemburgo, del Regno dei Paesi Bassi e del Regno Unito di Gran Bretagna ed Irlanda del Nord, nonché agli altri territori europei di cui uno Stato membro cura le relazioni esterne, e al territorio della Repulblica ellenica.

2. Esso è applicabile anche ai territori enumerati all'articolo 227, paragrafo 2, primo comma del Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea per i settori del presente accordo corrispondenti a quelli previsti dallo stesso comma.

Le condizioni per applicare a questi territori le disposizioni del presente accordo concernenti gli altri settori saranno fissate successivamente mediante accordo tra le Parti contraenti.

Articolo 16.

Il presente accordo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo alla data in cui le Parti contraenti si sono notificate l'espletamento delle procedure a tal fine necessarie.

Esso è applicabile fino all'entrata in vigore del Protocollo addizionale, e al più tardi fino al 31 dicembre 1976.

A decorrere da questa data, esso sarà rinnovato tacitamente per periodi di un anno, se nessune Celle Parti contraenti vi si opporrà un mese prima della scadenza.

Articolo 17.

Il presente Accordo è redatto in duplice esemplare in lingue ellenica, danese, francese, inglese. italiana, clandese e tedesca, ciascuno dei testi facente fede.

INTERIMOVEREENKOMST TUSSEN GRIEKENLAND EN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP IN VERBAND MET DE TOETREDING VAN NIEUWE LID - STATEN TOT DE GEMEENSCHAP

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK GRIEKENLAND,

enerzijds,

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

anderzijds,

OVERWEGENDE dat de wijzigingen van de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen Griekenland en de Europese Economische Gemeenschap, hierna «Associatieovereenkomst» te noemen, die noodzakelijk zijn ten gevolge van de toetreding tot de Gemeenschap van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot - Brittannië en Noordlerland, hierna «nienwe Lid - Staten» te noemen, zijn neergelegd in een aanvullrnt Protocol, dat op 28 april 1975 te Brussel is ondertekend ;

OVERWEGENDE dat het, in afwachting van de inwerkingtreding van dit Protocol, wensetijk is sommige bepalingen daarvan die betrekking hebben op het goederenverkeer zo spoedig mogelijk door middel van een Interimovereenkomst in werking te stellen :

HEBBEN BESLOTEN de onderhavige Overeenkomst te sluiten en hebben als gevolmachtigden aangowezen :

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK GRIEKENLAND :

Stephane STATHATOS,
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanente Afgevaardigde van Griekenland bij de Europese Gemeenschappen ;

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

Brendan DILLON,
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanente Vertegenwoordiger van Ierland,
Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers ;

Edmund P. WELLENSTEIN,
Direkteur - Generaal Buitenlandse Betrekkingen van de Commissie der Europese Gemeenschappen ;

DIE, na overlegging van in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

Artikel 1.

De bepalingen van de Associatieovereenkomst zijn, voor zover zij gelden ten aanzien van het goederenverkeer, van toepassing tussen, de nieuwe Lid - Staten en Griekenland, tenzij anders is beptald in de artikelen 2 tot en met 15 van de onderhavige Overeenkomst.

Artikel 2.

1. Tijdens de periode die op 31 december 1977 afloopt, passen de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van Grieken- Associatieovereenkomst bedoelde verlagingen van de douanerechten en van de heffingen van gelijke werking toe volgens een ritme en een tijdschema die gelijk zijn aan die welke zij voor de afschaffing van de douanerechten en heffingen van gelijke werking ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toepassen.

Voor de toepassing van deze verlagingen ten opzichte van Griekenland gaan de nieuwe Lid-Staten uit van de rechten die op 1 januari 1972 werkelijk worden toegepast.

2. Onder voorbehoud van de toepassing door de Gemeenschap te geven aan artikel 39, lid 5, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen, hierna «Toetredingsakte» te noemen, wordt voor de specifieke rechten of het specifieke gedeelte van de gemengde rechten van de douanetarieven van Ierland en het Verenigd Koninkrijk lid 1 toegepast met afronding op de vierde decimaal.

Artikel 3.

1. Ingeval van douanerechten die een beschermend en een fiscaal element omvatten, is artikel 2 van toepassing op het beschermende element.

2. Ierland en het Verenigd Koninkrijk vervangen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 38 Toetredingsakte, de douanerechten van fiscale aard of het fiscale element van deze douanerechten door een binnenlandse belasting, waarbij zij op Griekenland dezelfde behandeling toepassen als op de overige Lid-Staten.

Artikel 4.

De invoerregelingen welke door Ierland voor de in de bijlage opgenomen produkten worden toepgepast, worden toegepast, worden ten opzichte van Griekenland uiterlijk op de data vastgesteld in de protocollen No. 6 en No. 7 van de Toetredingsakte opgeheven volgens een procedure die door de Associatieraad nader dient te worden vastgesteld met inachtneming van het bepaalde in de vorengenoemde protocollen.

Artikel 5.

De datum die voor de nieuwe Lid-Staten voor de toeepassing van de regeling bedoeld in artikel 37, lid 2, sub a) en sub b), van de Associatieovereenkomst ten aanzien van de landbouwprodukten die niet op de lijst van bijlage III van de Associatieovereenkomst voorkomen geldt, is 1 januari 1972.

De Associatieraad kan alle dienstige maatregelen nemen om de diverse niveaus van de douanerechten, voortvloeiende uit de in de eerste alinea genoemde regeling, te harmoniseren.

Artikel 6.

1. De nieuwe Lid-Staten openen ten behoeve van Griekenland voor de produkten van post 22.05 van het gemeenschappelijk douanetarief jaarlijkse tariefcontingenten gelijk aan de hieronder vermelde hoeveelheden en tegen de rechten die genoemde Lid-Staaten op 1 januari 1975 op de invoer uit de Gemeenschap in haar oorsponkelijke samenstelling toepassen :

Verenigd Koninkrijk	:	6.000 hl
Denemarken	:	500 hl
Ierland	:	500 hl

2. De in lid 1 vastgestelde regeling is van toepassing gedurende de jaren 1975 en 1976.

Vôor het einde van 1975 kan een nieuw onderzoek van deze regeling plaatsvinden, wanneer de ontwilkkeling

van de situatie in de sector wijn hiertoe aanleiding mocht geven ; dit onderzoek vindt plaats in het licht van de vorderingen die op het gebied van de harmonisatie van het landbouwbeleid in genoemde sector zijn gemaakt.

Artikel 7.

De Gemeenschap brengt, voor het eerste jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, de bepalingen inzake de bijzondere regelingen vastgesteld in protocol No. 5 bij de Associatieovereenkomst en genoemd in artikel 113 van de Toetredingsakte ter kennis van Griekenland.

Artikel 8.

1. Tijdens de in artikel 2, lid 1, bedoelde periode vermindert Griekenland ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten het verschil tussen de douanerechten en heffingen van gelijke werking die het ten opzichte van derde landen toepast en die welke het krachtens de Associatieovereenkomst ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toepast volgens een ritme en een tijdschema die gelijk zijn aan die welke door de nieuwe Lid-Staten voor de afschaffing van de douanerechten en heffingen van gelijke werking ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling worden toegepast.

2. In geval van wijziging van het tijdschema en het ritme, vastgesteld voor de afschaffing van de douanerechten en de heffingen van gelijke werking welkw door de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling worden toegepast, neemt de Associatieraad de nodige maatregelen om met die wijziging rekening te houden.

3. De Associatieraad kan echter passende maatregelen nemen om de door Griekenland ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten toe te passen verlagingen te doen samenvallen met in de Associatieovereenkomst voorgeschreven tijdstippen.

Artikel 9.

1. Voor de toepassing van artikel 18, lid 2, en lid 5, sub c), van artikel 23, lid 1, sub b), en van artikel 26 van de Associatieovereenkomst wordt het in aanmerking te nemen volume van de invoer uit de Gemeenschap berekend door aan deze invoer de invoer over de betrokken periode in Griekenland uit de nieuwe Lid-Staten toe te voegen.

Deze regel mag echter niet tot gevolg hebben dat produkten van de door Griekenland overeenkomstig, artikel 23, lid 3, van de Associatieovereenkomst ter kennis gebrachte geconsolideerde liberalisatielijsten worden afgevoerd.

2. Het volume van de invoer in de Gemeenschap uit derde landen, waarvoor de Gemeenschap krachtens lid 3, sub b), van het aan de Associatieovereenkomst gehechte protocol No. 10 tariefcontingenten kan openen, wordt berekend door aan deze invoer die van de nieuwe staten uit derde lande n toe te voegen.

Artikel 10.

In het goederenverkeer tussen de nieuwe Lid-Staten en Griekenland is artikel 7 van de Associatieovereenkomst slechts van toepassing op de goederen die vanaf 28 april 1975 uit een nieuwe Lid-Staat of uit Griekenland worden uitgevoerd.

Artikel 11.

De in de oorspronkelijke Lid-Staten van de Gemeenschap of in Griekenland vervaardigde goederen waarin produkten uit een nieuwe Lid-Staat zijn v§merkt die ic& in de oorspronkelijke Lid-Staten, noch in Griekenland in het vrije verkeer bevonden, worden eveneens toegelaten to het stelsel ingesteld bij de Associatieovereenkomst.

De toelating van voornoemde goederen tot bovenvermeld stelsel kan evenwel afhankelijk worden gesteld van het innen van een compenserende heffing in het land van uitvoer zolang in het handelsverkeer tussen de nieuwe Lid-Staten en Griekenland rechten en heffingen van gelijke werking worden toegepast die verschillen van die welke in het handelsverkeer tussen de oorspronkelijke Lid-Staten en Griekenland worden toegepast.

Artikel 8 van de Associatieovereenkomst is van toepassing.

Artikel 12.

Met inachtneming van de door de Gemeenschap ten aanzien van het goederenverkeer tussen de Lid-Staten vastgestelde werkwijzen de administratieve samenwerking inzake de toepassing van de artikelen 7 en 8 van de Associatieovereenkomst in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Griekenland zal geschieden.

Artikel 13.

Voor het einde van het eerste jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van deze overeenkomst, kunnen de Gemeenschap en Griekenland inzake het handelsverkeer tussen de nieuwe Lid-Staten en Griekenland een beroep doen op de mogelijkheit bedoeld in artikel 10, lid 4, van de Associatieovereenkomst betreffende de ongelijkheid van douanerechten die uit de toepassing van de overgangsbepalingen van de Toetredingsakte inzake douanerechten door de nieuwe Lid-Staten zou voortvloeien.

Artikel 14.

1. Wanneer zich in een der nieuwe Lid-Staten ernstige en mogelijk aanhoudende moeilijkheden in een sectol van het economisch leven of moeilijkheden die de economisch sche toestand van een bepaalde streek ernstig kunnen verstoren, voordoen, kan de Gemeenschap tot en met 31 december 1977 vrijwaringsmaatregelen nemen om de situatie weer in evenwicht dete brengen.

2. Onder dezelfde voorwaarden kan Griekenland vrijwaringsmaatregelen ten aanzien van een of meer nieuwe Lid-Staten treffen.

3. De ingevolge de leden 1 en 2 genomen maatregelen maatregalen kunnen afwijkingen van de regels van de regels van de Associatieovereenkomst inhouden, voor zover en zolang deze strikt noodzakelijk zijn om de in genoemde leden bedoelde doeleinden te bereiken.

4. Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de werking van de associatie hetminstverstoren

5. De getroffen maatregelen en de regels voor de toepassing ervan worden onverwijld ter kennis van de Associatieraad gebracht. In deze Raad kan overleg over deze maatregelen plaatsvinden.

Artikel 15.

1. Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds, onder de in het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, op het Europese grondgebied van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse republiek, Ierland, de Italiaanse republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, alsmede op de andere Eu-

ropese grondgebieden waarvan een Lid-Staat de buitenlandse oetrekkingen behartigt en anderzijds op het grondgebied van de republiek Griekenland.

2. Zij is ook van toepassing op de grondgebieden genoemd in artikel 227, lid 2, eerste alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wat betreft die onderwerpen van deze Overeenkomst, welke ook in die alinea worden genoemd.

Voor de overige onderwerpen wordt de wijze waarop de de bepalingen van deze Overeenkomst op die grondgebieden worden toegepast, op een later tijdstip in onderling overleg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen bepaald.

Artikel 16.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de Overeenkomst-sluitende Partijen elkaar van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures in kennis hebben gesteld.

Zij is van toepassing totdat het Aanvullend Protocol in werking treedt en uiterlijk tot en met 31 december 1976.

Vanaf die datum zal de Overeenkomst stilzwijgend telkens met een jaar worden verlengd, indien geen der Overeenkomstsluitende Partijen zich daartegen een maand voor het verstrijken van de Overeenkomst verzet.

Artikel 17.

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Griekse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ πληρεξούσιοι ἔθεσαν τὰς ὑπογραφὰς αὐτῶν κάτωθι τῆς παρούσης προσωρινῆς Συμφωνίας.

TIL BEKRAEFTELSE AF DETTE har de undertegnede befuldmaegtigede sat deres underskrifter under denne interimsaftale.

ZU URKUND DESSEN haben die underzeichneten Bevollmachtigten ihre Unterschriften under dieses Interimsabkommen gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Interim Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord intérimaire.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le lore firme in calce al presente Accordio interinale.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze interimovereenkomst hebben gesteld.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of April in the year one thousand nine hundred and seventy-five·

Fait à Bruxelles, le vingt-huit avril mil neuf cent soixnte-quinze.

Fatto a Bruxelles, addi' ventotto aprile millenovecentosettantacinque.

Fatto a Bruxelles, addi's ventotto aprile millenovecentosettantacinque.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste april negentienhonderdvijfenzeventig.

'Εγένετο ἐν Βρυξέλλαις τῇ εἰκοστῇ ὀγδόῃ 'Απριλίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ πέμπτου ἔτους.

Udfaerdiget i Bruxelles, den otteogtyvende april nitten hundrede og femeghalvfjerds.

Udfaerdiget i Bruxelles, den otteogtyvende april nitten hundrede og femeghalvfjerds.

Geschehen zu Brûssel am achtundzwanzigsten April neunzehnhundertfûndsiebzig.

Διὰ τὸν Πρόεδρον τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας.

For Republikken Graekenlands Fegering.

Fur die Regierung der Republik Griechenland.

For the Government of the hellenic Republic.

Pour le Gouvernement de la République hellénique.

Per il Governe della Republica Ellenica.

Voor de Règering van de Republiek Griekenland.

Διὰ τὸ Συμβούλιον τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

ForRàdet for De europaeiske Faellesskaber.

Im Namen des Rates der EuropàischenGemeinschaften

For the Council of the European Communities.

Four le Conseil des Communautés européennes.

Per il Consiglio delle Comunità Europee.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πίναξ προϊόντων περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 4.

Ἀριθμὸς τοῦ κοινοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου	Περιγραφὴ τῶν ἐμπορευμάτων
EX 60.03, EX 60.04	Περικνημίδες ἐν γένει καὶ περιπόδια ἕτερα τῶν κοντῶν περιποδίων, κατασκευασμένα ἐξ ὁλοκλήρου ἢ οὐσιαστικῶς ἐκ μετάξης, ἢ ἐκ συνθετικῶν ἢ τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν, ὧν ἡ κατὰ δωδεκάδα ζευγῶν ἀξία δὲν ὑπερβαίνει τὰς 2,50 λίρας στερλίνας.
EX 73.35	Ἐλατήρια καὶ ἐλάσματα ἐλατηρίων ἐκ σιδήρου ἢ ἐκ χάλυβος προοριζόμενα νὰ χρησιμοποιηθοῦν ὡς ἀνταλλακτικὰ ὀχημάτων.
EX 85.08D	Ἀναφλεκτῆρες ἀφῆς καὶ μέρη αὐτῶν καὶ ἀνταλλακτικὰ ἐκ μετάλλου.
EX 96.01, EX 96.02	Εἴδη ψηκτροποιΐας καὶ σάρωθρα.
	Ἅμαξαι ἰδιωτικαὶ καὶ ὀχήματα κοινῆς χρήσεως περὶ ὧν τὸ πρωτόκολλον ὑπ' ἀριθ. 7 τῆς Πράξεως Προσχωρήσεως.

Liste over de i artikel 4 omhandlede varer.

Pos. i den faelles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 60.03, ex 60.04	Stromper og strompebukser bortset fra halvstromper, helt eller delvis fremstillet af silke eller af syntetiske eller kunststekstilfibre, med en vaerdi af ikke over $2,50 pr. 12 par.
ex 73.35	Fjedre og blade til fjedre af jern og stàl, bestemt til anvendelse som dele til koretojer.
ex 85.08D	Traensror og dele dertil af metal
ex 96.01, ex 96.02	Borster og koste.
	De i protokol nr. 7 til tiltraedelsesakten omhandlede personvogne og erhvervskoretojer.

Liste der in Artikel 4 genannten Waren.

Nummer des Gemeinsamen Solltarifs	Warenbezeichnung
ex 60.03, ex 60.04	Strumpfhosen und Strümpfe ausser Halbstrümpfen, ganz oder hauptsâchlich aus Seide oder aus synthetischen oder kündtlichen Spinnfasern hergestellt, im Werte von hôchstens B 2,50 je Dutzend Paar
ex 73.35	Federn und Federblâtter aus Walqzeizen oder Walzstahl, die für Kraftfahrzeuge bestimmt sind
ex 85.08D	Zündkerzen und Teile davon aus Metall
ex 96.01, ex 96.02	Besen und Bürsten
	Personenkraftfahrzeuge und Nutzkraftfahrzeuge gemâss Protokoll Nr. 7 der Beitrittsakte.

Liste of products referred to in Article 4.

Common Customs Tariff Heading No	Description of goods
ex 60.03 ex 60.04	Tights and stockings other than knee-length stockings entirely or mainly made of silk or man-made fibres, of a vaclue of not more than $ 2.50 per dozen pairs
ex 73.35	Laminated springs of iron or steel, for use as parts of vehicles, and leaves for these springs.
ex 85.08D	Sparking plugs and metal component parts
ex 96.01	Brushes and brooms.
ex 96.02	
	Private cars and commercial vehicles referred to in Protocol 7 of the Act of Accession

i te des produits visés à l'article

No du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
ex 60.03, ex 60.04	Collants et bas, autres que les mi-bas, entièrement ou essentiellement fabriqués en soie ou en fibres textiles synthétiques ou artificielles, d'une valeur ne dépassant pas $ 2,50 par douzaine de paires.
ex 73.35	Ressorts et lames de ressoirtes en fer ou en acier laminés, destinés à être utilisés comme pièces de véhicules.
ex 85.08 D	Bougies d'allumage et leurs parties et pièces détachées en métal.
ex 96.01, ex 96.02	Articles de brosserie et balais.
	Voitures particulières et véhicules utilitaires visés au protocole no 7 de l'acte d'adhèsion.

Elenco dei prodotti previsti all'articolo 4

No della tariffa doganale comine	Designazione delle merci
ex 60.03, ex 60.04	Calzemaglia e calze, diverse dalle semicalze, interamente o essenzialmente fabbricate in seta o in fibre tessili sintetiche o artificiali, di valore non superiore a Lst. 2,50 per dozzina di paia.
ex 73.35	Molle e foglie di molle di ferro o di acciaio laminati, destinate ad essere utilizzate come parti di veicoli.

ex 85.08 D	Candele d'accensione e loro parti e pezzi staccati in metallo.
ex 96.01, ex 96.02	Spazzole e scope.
	Autoveicoli per uso privato e commerciale di cui al Protocollo no 7 dell'Atto di adesione.

Lijst van de in artikel 4 bedoelde produkten

N. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
ex 60.03, ex 60.04	Kousen en panties, sokken daaronder niet begrepen, volledig of in hoofdzaak van zijde of van kunstvezels, met een waarde van ten hoogste $ 2,50 per dozijn paar.
ex 73.35	Veren en veerbladen van gewalst ijzer of gewalst staal, voor voertuigen.
ex 85.08 D	Bougies en metalen onderdelen daarvan.
ex 96.01, ex 96.02	Bezems en borstels.
	Personenwagens en bedrijfsvoertuigen bedoeld in Protocol No. 7 van de Toetredingsakte.

Ἄρθρον Δεύτερον.

1. Αἱ διατάξεις τῆς κυρωθείσης ὑπὸ τοῦ Νόμου 4226/62 Συμφωνίας Συνδέσεως Ἑλλάδος καὶ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, ὡς αὕτη ἑκάστοτε διαμορφοῦται κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 64 αὐτῆς διὰ Προσθέτων Πρωτοκόλλων, ἀποτελοῦν πλαίσιον διὰ τὴν λειτουργίαν τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 78 παρ. 5 τοῦ ἰσχύοντος Συντάγματος ἐπιτρεπομένης ἐξουσιοδοτήσεως.

2. Αἱ ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως ἐπιβαλλόμεναι ἐν γένει ρυθμίσεις, αἱ ὁποῖαι ἀπετέλεσαν ἀντικείμενον εἴτε ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου Συνδέσεως εἴτε ἄλλης ἀποφάσεως ληφθείσης κατόπιν εἰδικῆς συμφωνίας εἰς τὰ πλαίσια ἄλλων ὀργάνων τῆς Κοινότητος, τίθενται ἐν ἰσχύι δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ, εἴτε διὰ κοινῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ καὶ τοῦ ἁρμοδίου κατὰ περίπτωσιν Ὑπουργοῦ, δημοσιευομένων διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

3. Αἱ ὑπὸ τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως προβλεπόμεναι ρυθμίσεις, ἀφορῶσαι εἰς μειώσεις, αὐξήσεις, ἀναστολὰς ἢ προσαρμογὰς ἐν γένει τῶν δασμῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Δασμολογίου ἔναντι τῆς ΕΟΚ καὶ τρίτων χωρῶν, τίθενται εἰς ἐφαρμογὴν διὰ κοινῶν ἀποφάσεων τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ καὶ Οἰκονομικῶν, δημοσιευομένων διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Αἱ ἐκ τῆς τροποποιήσεως ὑπὸ τῆς Κοινότητος τοῦ Κοινοῦ Ἐξωτερικοῦ Δασμολογίου προκύπτουσαι μεταβολαὶ τῶν ἔναντι τρίτων χωρῶν δασμῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Δασμολογίου τίθενται εἰς ἐφαρμογὴν ἀπὸ τῆς ἀκολουθούσης τὴν δημοσίευσιν εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τῆς κοινῆς ὑπουργικῆς ἀποφάσεως πρώτης Ἰουλίου καὶ πρώτης Ἰανουαρίου, ἐκτὸς ἂν ἄλλως διὰ τῆς ἀποφάσεως ταύτης ὁρίζεται.

4. Ἀντισταθμιστικαὶ καὶ πᾶσαι ἀναλόγου μορφῆς ἐπιβαρύνσεις, αἱ ὁποῖαι θεσπίζονται διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς γεωργικῆς πολιτικῆς εἰς ἐναρμόνισιν αὐτῆς πρὸς τὴν κοινὴν γεωργικὴν πολιτικὴν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, τίθενται ἐν ἰσχύι διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ καὶ Οἰκονομικῶν, μετ' εἰσήγησιν καὶ τῶν ἁρμοδίων κατὰ περίπτωσιν ὑπηρεσιῶν ἄλλων Ὑπουργείων, δημοσιευομένων διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον Τρίτον.

Κυροῦται ἀφ' ἧς ἐξεδόθη ἡ ὑπ' ἀριθ. Σ. 4703/107/22.8.75 διαταγὴ τοῦ Ὑπουργοῦ Οἰκονομικῶν, ἔχουσα ὡς ἀκολούθως :

«Ἀριθ. Πρωτ. Σ. 4703/107 Ἐν Ἀθήναις τῇ 22.8.75

Θέμα :

Περὶ τῶν ἐφαρμοστέων δασμῶν ἔναντι τῶν νέων Κρατῶν-μελῶν τῆς ΕΟΚ διὰ τὰ προϊόντα τοῦ Πρωτοκόλλου 13 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως.

ΠΡΟΣ

Τὰς Νομαρχίας τοῦ Κράτους καὶ
Διαμερίσματα Νομοῦ Ἀττικῆς Δ/νσεις Τελωνείων
καὶ Τελωνεῖα Α', Β' & Γ τάξεως.

ΣΧΕΤ. Ὑπ' ἀριθ. Υ. 3590/79 πολ. 233/21.6.75 ἡμετέρα διαταγή.

1. Τροποποιοῦντες τὴν ἀνωτέρω σχετικήν, ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν ὅτι δέον ὅπως, ἐπὶ εἰσαγωγῶν ἐκ τῶν τριῶν νέων Κρατῶν- μελῶν τῆς ΕΟΚ εἰδῶν ὑπαγομένων εἰς τὸ Πρωτόκολλον 13 τῆς Συμφωνίας Συνδέσεως, ἐφαρμόζητε τὴν δασμολογικὴν μεταχείρισιν τὴν ἐπιφυλασσομένην διὰ τὰ ἀρχικὰ Κράτη- μέλη τῆς ΕΟΚ, ἤτοι θὰ εἰσπράττηται ὁ μειωμένος δασμός, ὡς οὗτος ἐπαγιοποιήθη τὴν 1.11.1972 εἰς τὸ 20% τῶν μειώσεων, προκειμένου δὲ περὶ τῶν χοιρομηρίων, τῶν τυρῶν εὐρωπαϊκοῦ τύπου καὶ τοῦ βουτύρου εἰς ποσοστὰ 40%, 35% καὶ 30% ἀντιστοίχως.

2. Μέχρι τροποποιήσεως τοῦ σχετικοῦ προγράμματος τῶν ἠλεκτρονικῶν ὑπολογιστῶν αἱ εἰσαγωγαὶ τῶν ἀνωτέρω εἰδῶν τίθενται ἐκτὸς μηχανοργανώσεως.

3. Ἔναρξις ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης ὁρίζεται ἀπὸ 1ης Σεπτεμβρίου ἐν. ἔτους.

Ὁ Ὑπουργὸς Οἰκονομικῶν
Ε. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ»

Ἄρθρον Τέταρτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ἐκτὸς ἂν ἄλλως ὁρίζεται ἐν αὐτῷ.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Νοεμβρίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ — **ΠΑΝΑΓ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **ΕΥΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Νοεμβρίου 1976

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ